

# TIRO

SVIZZERA

RIVISTA UFFICIALE DELLA  
FEDERAZIONE SPORTIVA  
SVIZZERA DI TIRO

WWW.SWISSSHOOTING.CH



## INCETTA DI MEDAGLIE

I nostri tiratori al fucile hanno convinto ai campionati del mondo CISM a Thun.

### NUOVA LEGGE SULLE ARMI

Dopo il Sì del consiglio nazionale, la lotta continua.

### LA PIÙ GRANDE FESTA DI TIRO

127'324 persone hanno partecipato al Campagna.

### VETERANI ATTIVI

Nel «Silber-Club» i seniores curano la camerateria.



# «AGIRE INVECE DI REAGIRE.»



**CON QUALI MANIFESTAZIONI LA  
VOSTRA SOCIETÀ CERCA NUOVI  
SOCI? MANDATECI  
LE VOSTRE IDEE.**

[redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)

## CARE TIRATRICI E TIRATORI

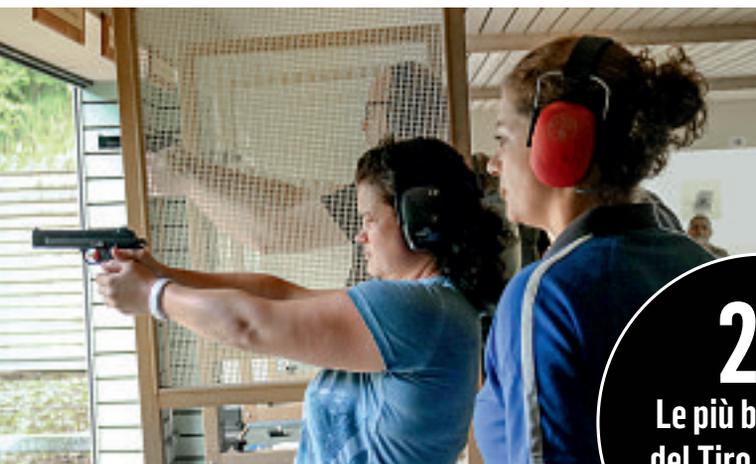
In tutto il Paese sento sempre la stessa cosa: le nostre strutture societarie e i nostri soci sono troppo anziani, il tiro non è più attrattivo, tutti sono contro di noi, non abbiamo più appoggi nella società civile. Anche se queste affermazioni hanno un pizzico di verità vi porgo una contro domanda: cosa facciamo contro tutto ciò? Cosa stiamo facendo per far sì di cambiare il nostro sport che è in ogni caso moderno e attrattivo?

Tre azioni e manifestazioni possono servire come esempio di come possiamo affrontare assieme il futuro. La Federazione sportiva svizzera di tiro negli ultimi anni si è mostrata in manifestazioni importanti come ad esempio alla fiera «Pesca, caccia, tiro» o alla festa di Unspunnen – per non citare che due esempi – con l'obiettivo di fare pubblicità al nostro sport, per aumentarne l'accettazione nella popolazione e reclutare nuovi soci. Lo stesso vale per il progetto «Zwinky», con il quale si premiano buone azioni per il reclutamento di nuovi membri. Da valutare positivamente sono anche gli sforzi in ambito di comunicazione, per reclutare nuovi soci per il nostro sport che è attrattivo e che richiede capacità di concentrazione, condizione e un buono stato emotivo.

Tutto ciò che abbiamo appena citato come anche la nostra comunicazione costruttiva sul tema Legge UE sulle armi, dove ci ingaggiamo in modo chiaro per il nostro bello sport, sono dei pezzi importanti di un puzzle per poter aumentare l'accettazione dello sport del tiro che è uno degli sport tradizionali più vecchi. Quando si tratta di reclutare nuovi soci, è soprattutto la base che è messa sotto pressione, cioè le società e le federazioni cantonali. Queste devono sviluppare idee innovative per reclutare nuovi soci. Un esempio è la giornata delle porte aperte negli stand di tiro – non solo in una società ma ovunque in un cantone per ottenere una copertura mediatica più importante. Le due federazioni sportive di tiro dei cantoni di Basilea Campagna e Berna hanno organizzato in primavera una tale giornata, con un ottimo successo in numero di interessati ma anche un ottimo eco mediatico. Ci farebbe molto piacere se altre federazioni e società volessero seguire l'esempio e pianificare una giornata delle porte aperte agli stand di tiro. Ne vale la pena.

Via auguro ora una buona lettura e di trovare molti nuovi soci.

Walthar Harisberger  
Membro di comitato FST



**20**  
Le più belle foto  
del Tiro Federale  
in Campagna

# SOMMARIO

- 03 Editoriale
- 06 Attualità
- 51 Impressum

## TITOLO

**08** Con cinque medaglie, la Svizzera ha superato le proprie aspettative ai Campionati del Mondo CISM di Thun.

## TEMA

- 16** Il Consiglio nazionale ha accettato di recepire le direttive sulle armi imposte dall'UE.
- 20** 127'324 hanno partecipato al Tiro Federale in Campagna rendendola ancora una volta la più grande festa di tiro popolare al mondo.

## SPORT DI MASSA

- 24** Con Franz Meister si ritira un funzionario con molta esperienza. Per i suoi servizi è stato nominato membro onorario della FST.
- 26** Un «club d'argento» che ha guadagnato oro: Nell'Oberland bernese, i veterani s'incontrano regolarmente per sparare assieme.



Franz Meister nel suo elemento: alla fiera «Pesca Caccia Tiro» nel 2016, ha supervisionato gli scolari. Ora si ritira.



Dopo aver vinto la medaglia d'argento di team al fucile 50m nelle tre posizioni ai Mondiali CISM di Thun, Vanessa Hofstetter (a destra) e Nina Christen festeggiano.

Foto di copertina: le medaglie svizzere ai Mondiali CISM di Thun (in alto a sinistra in senso orario): Petra Lustenberger, Andrea Rossi, Vanessa Hofstetter, Nina Christen, Gilles Dufaux e Rafael Bereuter.

Foto: Silvan Meier

48



Martin Truttmann ha gestito per 40 anni un negozio specializzato per l'abbigliamento di tiro sportivo.

## FORUM

- 30 **Speciale:** Nella collezione militare a Meisterschwanden ogni scoperta trova un posto.
- 34 **Ritratto:** Con Ruedi Schneebeli va in pensione un veterano dell'industria di tiro.
- 36 **Partner:** SIUS porta con il sistema SA9005 la più moderna tecnologia di rete nei poligoni a 300m.
- 42 **Partner:** L'associazione benefattori delle squadre nazionali di tiro è alla ricerca di nuovi membri.
- 43 **Partner:** Le lotterie svizzere fanno un contributo indispensabile allo sport svizzero.
- 44 **Speciale:** Il design di uno stemma del Museo svizzero dei tiratori racconta storie emozionanti.
- 48 **Partner:** Anche all'età di 74 anni, Martin Truttmann è ogni giorno nel suo negozio specializzato in abbigliamento sportivo.
- 39 **Calendario**
- 45 **Focus**
- 46 **Mercatino**
- 50 **Anteprima**



# DER PARTNER FÜR GOLD



600 VON 600 RINGEN, Weltrekorde, Olympiasiege und zahlreiche Medaillenplätze bei internationalen Wettbewerben verdeutlichen die Siegerqualitäten der RWS R50 Randfeuermunition und der R10 MATCH Luftgewehrkugeln. Spitzenleistungen, die für Gewehr- wie Pistolenschützen gleichermaßen gelten. Denn RWS stellt höchste Anforderungen an die Präzision, die Qualität und die Zuverlässigkeit seiner Produkte. So werden erstklassige Ergebnisse möglich - auch für Sie.

RWS – Die Munition entscheidet.

[rws-munition.de](http://rws-munition.de)

RWS is a registered trademark of RUAG Ammotec, a RUAG Group Company

Abgabe nur an Erwerbserlaubte



I tiratori si sono mostrati uniti all'assemblea dei delegati.

Foto: Silvan Meier

## LA FST È PREMUNITI PER IL FUTURO

— I 259 aventi diritto di voto della Federazione sportiva svizzera di tiro (FST) hanno gettato le basi per il futuro all'assemblea dei delegati del 28 aprile a Zuchwil SO. Un tema era tra gli altri anche la ripresa della direttiva UE sulle armi: se la FST dovesse lanciare il Referendum, è stato votato un credito di mezzo milione per la campagna. I delegati hanno approvato la proposta del comitato senza voti contrari. Il consigliere nazionale Werner Salzmann ha fatto appello ai delegati, di concedere al comitato i mezzi necessari. Vari punti nel progetto di legge vanno contro gli interessi dei tiratori, ha spiegato il presidente FST Luca Filippini (leggete di più sulle pagine 16-19).

### NUOVO MODELLO DI CONTRIBUTI

Tutte le altre decisioni a questa 17. Assemblea dei delegati sono state prese all'unanimità. Anche i conti 2017 e il budget 2018. Si è accettato anche il nuovo modello di contributi che si basa ancora su un contributo di società che passa da 200 a 300 franchi come pure di un contributo variabile per società di 10.- per licenziato adulto. La licenza per gli adulti passerà da 18 a 20.- mentre per gli U21 resta 12.-.

All'AD sono stati premiati anche funzionari FST e delle federazioni cantonali. Franz Meister è stato nominato nuovo membro onorario FST. Anche Ruedi Fiechter è stato ringraziato quale presidente del «Club dei 100», che sostiene le atlete e gli atleti elite e speranze.



## LA FEDERAZIONE SPORTIVA SVIZZERA DI TIRO PIANGE CLAUDIA MARTI



— L'allenatrice delle speranze Claudia Marti è scomparsa il 30 maggio. Durante un'operazione standard sono incorse alcune complicazioni che l'hanno portata alla morte. Con Claudia Marti, la federazione sportiva svizzera di tiro perde un'allenatrice attiva, un'instancabile persona che cercava di promuovere le speranze e una cara collega e amica.

Claudia Marti (nata il 9.12.1965) ha iniziato la sua

carriera di allenatrice nel 2005 con il corso monitori G+S di tiro sportivo e in seguito ha frequentato gli altri corsi fino ad ottenere il diploma di allenatrice di sport di prestazione.

Nel 2006 ha ripreso la funzione di allenatrice nazionale al fucile nello sport per disabili. Era anche attiva come allenatrice speranze nel centro regionale riconosciuto della Svizzera occidentale a Schwadernau. Inoltre era capo

disciplina del tiro nello sport degli accademici e ha accompagnato più volte la delegazione svizzera a diversi campionati internazionali dello sport accademico.

La morte di Claudia Marti lascia un grande vuoto. Le sue colleghe e colleghi della FST, tutte le atlete e atleti come pure tutta la famiglia del tiro sportivo svizzero ringraziano Claudia Marti per il suo instancabile impegno.



## BETTINA BEREUTER METTE FINE ALLA SUA CARRIERA

— La tiratrice al fucile Bettina Bereuter si è ritirata a fine marzo dai quadri nazionali al fucile della federazione sportiva svizzera di tiro. «Il motivo del ritiro è molto semplice: in autunno assieme a mio marito diventeremo per la prima volta genitori», afferma la tiratrice di Müswangen (LU). «Da questo momento non ho più interesse a combinare sport d'élite, famiglia e lavoro.» Inoltre, la gravidanza avanzata non le permette di partecipare alle competizioni di quest'anno, continua la 32enne lucernese. Ora inizia per lei una nuova fase di vita, e se ne rallegra. «Continuerò a praticare anche in futuro lo sport del tiro a livello nazionale. È e rimane una mia passione», continua Bereuter.

### PALMARÈS IMPRESSIONANTE

Bettina Bereuter ha ottenuto importanti successi nella sua carriera di tiratrice attiva durata nove anni con i quadri nazionali svizzeri: dopo l'oro di team a terra a 300m ottenuto nel 2009 ai CE a Osijek (CRO), Bereuter fu nel

2010 campionessa del mondo nella stessa disciplina ai CM a Monaco (GER) e con 599 ha eguagliato il record del mondo. Un anno più tardi ha ottenuto ai CE a Belgrado (SER) sempre a terra al fucile 300m il titolo europeo e l'oro di team e argento di team nel 3x20 a 300m. Con il team ha ottenuto nel 2013 nelle tre posizioni a 300m nuovamente l'oro ai CE a Osijek (CRO) con eguagliato il record del mondo. Bereuter ha ottenuto l'argento di team a terra a 300m. Inoltre, ai campionati del Mondo 2014 a Grenada (ESP) ha ottenuto altri due argenti di team a 300m 3x20 e Maribor (SLO) 2015. Ai CE di Maribor Bereuter ha ottenuto anche il bronzo a 300m a terra e l'oro di team. Inoltre ha ottenuto varie vittorie e piazzamenti sul podio di competizioni di Coppa Europa. A livello nazionale, Bettina Bereuter ha ottenuto importanti successi: solo al fucile 300m a terra ha ottenuto sette titoli nazionali, tre nelle 3 posizioni e due a 50m (3x20).

## OTTIMO ANNO PER LA USS ASSICURAZIONI

— Rudolf Vonlanthen, presidente della USS Assicurazioni, e il direttore Hans Rudolf Liechti hanno avuto venerdì 27 aprile a Zuchwil SO un'assemblea dei delegati calma. I 212 aventi diritto di voto hanno approvato i rapporti all'unanimità. 28 sono stati i sinistri che l'assicurazione ha dovuto seguire nel 2017, di questi 12 concernevano le persone ma che si sono risolti fortunatamente senza gravi conseguenze finanziarie. La cooperativa ha riportato per il 2017 un utile di 185'000 franchi. Questo risultato è stato influenzato positivamente anche dall'andamento dei mercati finanziari.

## TRE NUOVE GARE NEL TIRO IN APPOGGIO

— La nuova disciplina tiro in appoggio piace molto. Questo è dimostrato dall'importante aumento dei partecipanti ai campionati svizzeri fucile/pistola 10m come pure ai campionati svizzeri a gruppi a 10m. Ora vengono introdotte altre gare nella disciplina tiro in appoggio.

### MAESTRIA ESTIVA IN APPOGGIO CON PISTOLA 10M (SOM-PA10)

La rinomata maestria estiva pistola 10m (SoM-P10) sarà completata con la maestria in appoggio. In questo modo i tiratori in appoggio avranno la possibilità di gareggiare a 10m anche in estate. Nella maestria in appoggio sono da assolvere tre programmi da 50 colpi, però per la qualifica alla finale contano solo i migliori due.

### TIRO IN APPOGGIO PISTOLA 25/50M

Anche il concorso federale pistola 25/50m potrà venir assolto anche con appoggio. Nel tiro in appoggio pistola 25/50m possono venir utilizzate unicamente pistole calibro .22. Lo svolgimento della gara si allinea a quanto previsto per il concorso federale pistola 25/50m.

### MAESTRIA INDIVIDUALE PISTOLA LIBERA IN APPOGGIO (FPEM-PA50)

Con la gara maestria individuale pistola libera in appoggio (FPEM-PA50) si offre anche la nuova disciplina nella gara alla pistola libera. I partecipanti svolgono tre programmi a 50 colpi, dove per la finale di settembre contano i migliori due

Altre informazioni e regolamenti su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)



# BUON BILANCIO AI CM CISM CASALINGHI

Con un totale di cinque medaglie ai **50. CAMPIONATI DEL MONDO CISM A THUN**, la Svizzera ha superato il suo proprio obiettivo. Ciò nonostante qualcosa da preoccupazioni al capo missione Viktor Leiggener e Daniel Burger, responsabile sport d'élite FST.

Testo e foto: Silvan Meier



I tiratori alla pistola hanno assolto il campionato del mondo in uno stand provvisorio ad Auwald. Il secondo tiratore da sinistra è lo svizzero Steve Demierre.



## «MI È PIACIUTA SOPRATTUTTO LA REAZIONE ALLE DIFFICOLTÀ INIZIALI. LE PRESTAZIONE DEL TEAM SONO STATE GRANDIOSE.»

**Viktor Leiggener**  
Capo missione

**C**inque medaglie sono un bel bilancio. Prima di iniziare ci avrei messo subito la firma» afferma Daniel Burger, responsabile Sport d'élite FST, alla fine del 50. CM CISM a Thun. Con una medaglia d'oro, tre argenti e una di bronzo, la Svizzera ha convinto ai «suoi» campionati del mondo. Nonostante ciò Daniel Burger e il capo missione Viktor Leiggener non sono completamente contenti. Entrambi vedono miglioramenti possibili in ambito pistola. In effetti tutte le medaglie provengono dai tiratori al fucile. I pistoleri hanno comunque ottenuto buone prestazioni. Sandro Loetscher (Gelterkinden BL), Steve Demierre (Auboranges FR) e Guido Muff (Rothenburg LU) hanno mostrato che manca loro poco per essere tra i migliori. A Thun tutti gli sforzi e il buon lavoro al poligono non sono stati sufficienti per un podio. In vista dei settimi CISM World Games 2019 in Cina a Wuhan bisogna fare ulteriori sforzi in ambito pistola ma allo stesso tempo non trascurare le discipline al fucile.

### MANCA POCO

Uno dei tiratori alla pistola che potrà fare bene a Wuhan è Sandro Loetscher. Il basilese ha mostrato ai campionati del mondo CISM in modo costante buoni risultati, ottenendo ad esempio nella gara a team alla pistola a percussione centrale buoni 581 punti, termi-

nando al secondo rango assoluto. «Ho sparato molto bene ad eccezione di alcuni colpi», Sandro Loetscher era giustamente contento della sua prestazione. Anche nella gara a team di fuoco rapido militare è risultato uno dei migliori dieci. Nelle gare individuali gli è mancato poco per essere tra i migliori. Nonostante ciò bisogna contare su Sandro Loetscher anche in futuro. Lo stesso si può affermare per Steve Demierre, che alla Coppa del mondo di Monaco ha ottenuto un ottimo nono rango. Questo successo lo ha messo sotto pressione per i mondiali casalinghi. «Ho investito molto nei preparativi per Monaco», afferma. «Ne consegue che ho dovuto limitarmi con gli allenamenti con la pistola di grosso calibro. Mancano un po' gli automatismi.» In effetti: dopo serie sensazionali, arrivavano degli errori. Guido Muff ha mostrato a Thun di saper lottare: non ha mai mollato anche quando non andava come doveva. Nonostante ciò non è riuscito a qualificarsi per le due gare individuali.

### BUONA REAZIONE AD UN INIZIO DEBOLE

La situazione nelle discipline al fucile è più rosea. Sia tra le donne che tra gli uomini, negli ultimi due-tre anni vi sono stati forti passi avanti che si sono visti ai campionati del mondo. In ambito fucile negli ultimi due-tre anni è cresciuto un forte team che è riuscito a tener testa alla pressione di un mondiale casalingo. Al primo giorno di gara (giovedì 31 maggio) si sono sentiti i nervi ma gli svizzeri hanno reagito in modo molto positivo. Le medaglie di team al fucile standard 3x20 e al fucile 50m a terra delle donne sono mancate per errori personali, ma i nostri hanno reagito bene il giorno dopo venerdì 1. giugno nelle gare individuali. Nina Christen (Wolfenschiessen NW) con la sua vittoria al fucile 50m a terra ha lanciato la caccia alle medaglie; lo stesso giorno Gilles Dufaux (Granges-Paccot FR) ha aggiunto un bronzo al fucile standard 300m 3x20. Nel team svizzero si è visto subito un miglioramento.





## «NEL FUOCO CELERE IL NERVOSISMO NON È COSÌ IMPORTANTE. BALLA TUTTO COMUNQUE»

### Andrea Rossi

Vice-campione del mondo di team al fucile 300m, fuoco celere militare



Gilles Dufaux (a sinistra e in centro a destra) è stato l'atleta con più medaglie con due individuali e l'argento di team assieme ad Andrea Rossi (a sinistra) e Rafael Bereuter (a destra).



Nina Christen ha dimostrato nuovamente di essere pronta il giorno X: con la sua vittoria nel match a terra al fucile 50m ha ottenuto per la Svizzera un titolo mondiale.

# I RISULTATI DEGLI SVIZZERI AI CM CASALINGHI

## Giorno 1, 31 maggio

### Fucile standard 300m tre posizioni (3x20) uomini Team:

1. Norvegia 1752 (63 colpi centrali; nuovo record del mondo CISM); 2. Finlandia 1729 (48); 3. Polonia 1726 (56); 4. Danimarca 1721 (58); **5. Svizzera (Rafael Bereuter 583; Gilles Dufaux 574; Andrea Rossi 562) 1719 (51)**; 6. Francia 1718 (46); 7. Russia 1717 (47); 8. Slovenia 1712 (46); 9. Austria 1711 (35); 10. Corea del Sud 1710 (45). 27 nazioni classificate.

**Fucile 50m a terra, donne Team:** 1. Norvegia 1846.0; 2. Cina 1843.8; 3. Ucraina 1840.6; 4. Russia 1840.1; 5. Svezia 1839.5; 6. Danimarca 1836.1; 7. Corea del Sud 1834.7; **8. Svizzera (Nina Christen 619.2, Petra Lustenberger 608.1, Vanessa Hofstetter 607.3) 1834.6**. 15 nazioni classificate.



## Giorno 2, 1. giugno

**Fucile 50m a terra, donne:** 1. **Nina Christen (Wolfenschiessen NW) 623.0**; 2. Lesya Leskiv (UKR) 622.1; 3. Franziska Peer (AUT) 619.8; 4. Anzela Voronova (EST) 619.7; 5. Sara Miebach (SWE) 619.6; 6. Gao Hui (CHN) 619.2; 7. Roxana Georgiana Tudose (ROU) 619.2; 8. Iuliia Karimova (RUS) 618.0; **9. Petra Lustenberger (Rothenburg LU) 617.8**; 10. Yulia Zykova (RUS) 617.4; segue: **13. Vanessa Hofstetter (Neuenegg BE) 617.2**. 38 classificate.

### Fucile standard 300m tre posizioni (3x20) uomini:

1. Kim-André Lund (NOR) 590 (27 colpi centrali; record del mondo CISM uguagliato); 2. Odd Arne Brekne (NOR) 587 (19); **3. Gilles Dufaux (Granges-Paccot FR) 587 (18)**; 4. Cyril Graff (FRA) 586 (26); 5. Steffen Olsen (DEN) 586 (15); 6. Won Gyu Lee (KOR) 585 (19); 7. Aleksii Leppä (FIN) 585 (17); 8. Rajmond Debevec (SLO) 584 (29); 9. Hui Zicheng (CHN) 584 (21); **10. Rafael Bereuter (Müswangen LU) 584 (17)**; segue: **13. Andrea Rossi (Dietfurt SG) 583 (13)**. 53 classificati.

**Pistola a percussione centrale 25m uomini Team:** 1. Cina 1727; 2. Ucraina 1724; 3. Cechia 1717; 4. Polonia 1711; 5. Brasile 1710; 6. Estonia 1708; **7. Svizzera (Guido Muff 556; Steve Demierre 569; Sandro Loetscher 581) 1706**. 35 nazioni classificate.

## Giorno 3, 2 giugno

**Pistola a percussione centrale 25m uomini:** 1. Ruslan Lunev (AZE) 589 (23 colpi centrali); 2. Peeter Olesk (EST) 585 (24); 3. Jin Yongde (CHN) 583 (25); 4. Felipe Wu (BRA) 582 (26); 5. Alexei Klimov (RUS) 582 (17); 6. Oleksandr Petriv (UKR) 581 (22); 7. Piotr Daniluk (POL) 581 (18); 8. Jan-Olof Danielsson (SWE) 581 (13); 9. Tomas Tehan (CZE) 579 (17); 10. Reijo Virolainen (FIN) 578 (23);

**11. Sandro Loetscher (Gelterkinden BL) 577 (23)**; segue: **31. Steve Demierre (Auboranges FR) 568 (12)**. 39 classificati.

## Giorno 4, 3 giugno

**Fucile 50m tre posizioni (3x40) donne Team:** 1. Cina 3499 (146 colpi centrali; nuovo record del mondo CISM); **2. Svizzera (Nina Christen 1178, nuovo record svizzero; Vanessa Hofstetter 1158; Petra Lustenberger 1158) 3494 (170; nuovo record svizzero)**; 3. Germania 3494 (158); 4. Russia 3489 (177); 5. Ucraina 3483 (147); 6. Corea del Sud 3467 (152); 7. Norvegia 3457 (131); 8. Svezia 3453 (139); 9. Polonia 3435 (133); 10. Oman 3354 (89). 15 nazioni classificate.

**Fucile 300m fuoco celere militare, uomini Team:** 1. Norvegia 1710 (48); **2. Svizzera (Rafael Bereuter 570; Andrea Rossi 561; Gilles Dufaux 558) 1689 (35)**; 3. Polonia 1670 (39); 4. Austria 1670 (28); 5. Danimarca 1657 (30); 6. Finlandia 1656 (31); 7. Russia 1651 (31); 8. Germania 1645 (30); 9. Slovenia 1642 (32); 10. Corea del Sud 1636 (28). 26 nazioni classificate.

**Pistola 25m fuoco celere militare, uomini Team:** 1. Cina 1747 (65); 2. Corea del Sud 1730 (48); 3. Polonia 1729 (48); 4. Francia 1727 (45); 5. Ucraina 1723 (54); 6. Cechia 1720 (42); 7. Russia 1716 (52); **8. Svizzera (Sandro Loetscher 581; Steve Demierre 564; Guido Muff 560) 1705 (44)**; 9. Brasile 1705 (44); 10. Turchia 1700 (50). 35 nazioni classificate.



## Giorno 5, 4 giugno

**Fucile 300m fuoco celere militare, uomini:** 1. Odd Arne Brekne (NOR) 577 (18 colpi centrali); **2. Gilles Dufaux (Granges-Paccot FR) 575 (11)**; 3. Steffen Olsen (DEN) 574 (19); 4. Kim-André Lund (NOR) 571 (16); 5. Robert Kraskowski (POL) 570 (16); 6. Andrei Konkov (RUS) 569 (9); 7. Juho Kurki (FIN) 568 (13); 8. Aleksii Leppä (FIN) 567 (11); 9. Robert Markoja (SLO) 566 (13); 10. Gernot Rumpfer (AUT) 566 (12); seguono: **13. Rafael Bereuter (Müswangen LU) 563 (13)**; **28. Andrea Rossi (Dietfurt SG) 554 (7)**. 54 classificati.

**Fucile 50m tre posizioni (3x40) donne:** 1. Iuliia Karimova (RUS) 1180 (79); 2. Bae Sang Hee (KOR) 1180 (65); 3. Lesya Leskiv (UKR) 1178 (65); 4. Eva Rösken (GER) 1175 (62); 5. Yulia Zykova (RUS) 1172 (61); 6. Linda Olofsson (SWE) 1172 (53); 7. Narrantuya Chuluunbadrakh (MGL) 1171 (60); 8. Franziska Peer (AUT) 1169 (63); **9. Nina Christen (Wolfenschiessen NW) 1169 (46)**; 10. Wan Xiangyan (CHN) 1168 (53); seguono: **17. Vanessa Hofstetter (Neuenegg BE) 1161 (57)**; **21. Petra Lustenberger (Rothenburg LU) 1159 (50)**. 38 classificate.

**Pistola 25m fuoco celere militare, uomini:** 1. Alexei Klimov (RUS) 587 (21); 2. Jin Yongde (CHN) 585 (25); 3. Pavlo Korostylov (UKR) 584 (27); 4. Oleksandr Petriv (UKR) 584 (23); 5. Yao Zhaonan (CHN) 582 (21); 6. Kim Jin Il (KOR) 582 (13); 7. Ruslan Lunev (AZE) 581 (23); 8. Jose Iengo (BRA) 581 (18); 9. Peeter Olesk (EST) 581 (17); 10. Radoslaw Podgorski (POL) 581 (16); segue: **16. Sandro Loetscher (Gelterkinden BL) 578 (19)**. 40 classificati.



## MEDAGLIERE

	Nazione	Oro	Argento	Bronzo	Totale
1	Cina	6	3	2	11
2	Norvegia	5	1	0	6
3	Russia	2	0	1	3
<b>4</b>	<b>Svizzera</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
5	Germania	1	3	1	5
6	Azerbaidjan	1	0	0	1
7	Ucraina	0	2	3	5
8	Corea del Sud	0	2	0	2
9	Finlandia	0	1	0	1
10	Estonia	0	1	0	1
11	Polonia	0	0	3	3
12	Mongolia	0	0	2	2
13	Austria	0	0	1	1
14	Cechia	0	0	1	1
15	Danimarca	0	0	1	1

### Miglior nazione

Fucile: Norvegia 8765 punti  
Pistola: Cina 6948 punti

### Miglior tiratore

Fucile: Odd Arne Brekne (NOR) 1164 punti  
Pistola: Ruslan Lunev (AZE) 1170 punti

### Miglior tiratrice

Fucile: Lesya Leskiv (UKR) 1800.1 punti  
Pistola: Yao Yushi (CHN) 1171 punti

**DOPPIO ARGENTO**

Domenica 3 giugno sono giunte le medaglie numero 3 e 4. Nina Christen, Petra Lustenberger (Rothenburg LU) e Vanessa Hofstetter (Neuenegg BE) grazie ad una forte prestazione di team hanno ottenuto l'argento nelle 3 posizioni (3x40) fucile 50m. Nina Christen ha ottenuto anche un nuovo record svizzero con 1178 punti. Gli uomini hanno seguito l'esempio delle donne e hanno ottenuto l'argento al fucile 300m nel programma di fuoco celere militare: Gilles Dufaux, Rafael Bereuter (Müswangen LU) e Andrea Rossi (Dietfurt SG) sono vice-campioni del mondo. «Queste medaglie avremmo dovuto vincerle anche il primo giorno nella gara a team», afferma Rafael Bereuter. «Ma i nervi non hanno fatto la loro parte.» Nel secondo round, il nervosismo si era un po' calmato come afferma Andrea Rossi. «La pressione era anche ora enorme, ma nel fuoco celere non è così importante... tanto si balla comunque.»

Complessivamente hanno partecipato ai CM CISM

**330**  
ATLETE E ATLETI  
di  
**45**  
NAZIONI.

Petra Lustenberger ha mostrato un ottimo controllo dei nervi: doveva ottenere un dieci all'ultimo colpo nelle gare in tre posizioni per garantire alla Svizzera l'argento. Ha avuto la calma di attendere che il vento si stabilizzasse – e questo anche se la gara durava solo ancora alcuni secondi. All'esterno sembra che lei fosse calma ma allo stesso momento trepidavano le sue colleghe Nina Christen e Vanessa Hofstetter tra gli spettatori. «Guardare è peggio di essere sulla linea di tiro», ha affermato Vanessa Hofstetter. Liberatorio il giubilo dopo la vincita dell'argento.

**LE BUONE SENSAZIONI NON INGANNANO**

Lunedì 4 giugno, l'ultimo giorno di gara, Gilles Dufaux ha terminato il suo primo campionato del mondo CISM con la sua terza medaglia personale e un record svizzero. Il friborghese al fuoco celere militare ha ottenuto 575 punti, argento. «Già alla mattina,

appena sveglio, mi sono subito sentito bene», si ricorda il figlio della leggenda del tiro Pierre-Alain Dufaux. Le sue sensazioni non devono tradirlo. È mancato poco addirittura per la medaglia d'oro andata al norvegese Odd Arne Brekne.

**«LE PERSONE SOFFRONO E FESTEGGIANO CON NOI»**

L'obiettivo dichiarato della delegazione svizzera erano tre medaglie. Il capo missione Viktor Leiggener sognava in segreto cinque medaglie. «A Thun abbiamo avuto un team forte, dagli atleti ai coach», riassume. «Mi è piaciuta soprattutto la reazione alle difficoltà iniziali. Le prestazioni del team sono state grandiose.» Forse è servito questo schiaffo all'inizio per svegliare il team, filosofo il vallesano. I campionati del mondo davanti al proprio pubblico sono una grande sfida. Cosa rimane? Per Viktor Leiggener è stato soprattutto il supporto del pubblico. «Le persone soffrono e festeggiano con noi.»



Grande gioia tra gli svizzeri grazie alla quarta medaglia (da sinistra): l'allenatore Dino Tartaruga, Petra Lustenberger, Nina Christen, l'allenatrice Oriana Scheuss, Vanessa Hofstetter e il capo missione Viktor Leiggener (sdraiato).

# SIUS

anni avanti nella ricerca e sviluppo...



Non più rotoli di gomma = costi di gestione più bassi

## LS25/50 LASERSCORE®

**ISSF approvazione fase 1, 2 e 3**

### **Bersagli completamente ottici per 25m e 50m pistole e fucili/carabine di piccolo calibro**

- Misura multipla con precisione ottica su tutta la superficie piana del bersaglio
- Registrazione senza contatto del punto di impatto del proiettile con misure pari a 160.000 al secondo
- Nessun rotolo in gomma
- Nessuna parte meccanica in movimento
- Precisione straordinaria
- Resistente alle intemperie nel tiro all'aperto
- Per ogni tipo di munizione (proiettili singoli)
- Possibilità di molte configurazioni  
(e.g. telaio frontale rinforzato per proiettili da giubbetti in acciaio)
- Segnali luminosi rosso/verde integrati nel sistema di tiro a 25m con pistole
- Miglior rapporto prezzo /prestazioni



**Fornitore ufficiale ISSF**

Unico produttore al mondo  
con omologazione ISSF  
per tutte le distanze

# SIUS

**Affidabilità conta...**

SIUS AG | Im Langhag 1 | CH-8307 Effretikon

Tel. +41 52 354 60 60 | Fax +41 52 354 60 66

www.sius.com | admin@sius.com



Céline Goberville

## IL MOTTO CISM «AMICIZIA ATTRAVERSO LO SPORT»

Con grande gioia anche Christian Wanner guarda i «suoi» campionati del mondo. Il capo disciplina tiro del CISM è stato assieme a Christian Hess, capo CISM Svizzera, uno degli artefici e prima durante e dopo i CM era sotto pressione. I feed-back positivi dei partecipanti sono la ricompensa per il molto lavoro, afferma Wanner. Elogia soprattutto il lavoro di tutto il team, degli aiutanti CISM e di Urs Weibel e Willy Venetz, che lo hanno appoggiato in ambito tecnico. Il buon lavoro preciso di tutto lo staff CISM lo hanno visto anche gli altri. «Sono stato contattato da una nazione che desidera organizzare anch'essa i CM CISM per chiederci se non volevamo dirigere noi tutta la parte tecnica di tiro», afferma Christian Wanner ridendo. «Devo solo riflettere sul prezzo da chiedere.» Il bernese non ha perso il suo umore nonostante le corte notti. Il lavoro del CO lo paragona ad andare con un Wakeboard: «In una prima fase sei spesso in acqua e hai bisogno di grandi sforzi per tornare sulla tavola. In seguito cavalcchi agevolmente le onde.»

Inizialmente vi sono stati alcuni ostacoli imprevisti. Ad esempio a causa di un forte temporale che ha obbligato ad interrompere il tiro per un quarto d'ora al poligono provvisorio per la pistola ad Auwald, o a causa dei tiratori alla pistola del Regno di eSwatini, che una volta si chiamava Swaziland, che sono arrivati a Thun senza pistole. Questo episodio ha però dimostrato la realtà del motto CISM «Amicizia attraverso lo sport». Gli aiutanti CISM hanno prestato agli africani le loro pistole, le altre nazioni hanno messo a disposizione la munizione per permettere a Mdumezulu Magongo, Apollo Ngwenya e Sabelo Tsabedze di gareggiare.

Questi e molti altri aneddoti resteranno nella memoria di Christian Wanner. Il miglior ricordo lo

## «GUARDARE È PEGGIO DI ESSERE SULLA LINEA DI TIRO.»

**Vanessa Hofstetter**

Vice-campione del mondo di team al fucile 50m 3x40

ha da parte di Nina Christen. «Ad un CM in Svizzera, voglio sentir cantare il nostro inno nazionale», ha affermato prima dell'inizio delle competizioni. Resta ancora aperta una questione. Christian Wanner organizzerebbe nuovamente un CM? «Sì, subito», la risposta immediata. «Ma non nei prossimi dieci anni.»



Sandro Loetscher è stato il miglior svizzero alla pistola. Gli sono mancate solo delle piccolezze per lottare con i migliori per le medaglie.



Il team CISM svizzero al completo può rallegrarsi per un buon CM.



# IL CONSIGLIO NAZIONALE RIPRENDE LA DIRETTIVA

Mercoledì 30 maggio, il consiglio nazionale ha dibattuto per quasi 7 ore sulla **RIPRESA NEL DIRITTO SVIZZERO DELLA DIRETTIVA UE SULLE ARMI**. Poco prima delle 19 i parlamentari hanno ratificato la direttiva – nonostante la forte resistenza di parlamentari vicini al mondo del tiro.

Testo: Silvan Meier Foto: Silvan Meier, DOPS

fronti al Consiglio nazionale erano chiari: con 114 Sì e 67 No e 8 astensioni, i membri hanno ripreso la direttiva nella nostra legge sulle armi. Alla fine i rappresentanti UDC si sono trovati tra i perdenti. La maggioranza di PS, verdi liberali, PPD e PLR ha accettato la legge. Questo si era capito già nella discussione in commissione di sicurezza del consiglio nazionale (SiK-N) il 14 e 15 maggio. I nove rappresentanti UDC della SiK-N hanno provato con molte proposte di minoranza di dare una svolta al dibattito al Nazionale. In alcuni casi questo è riuscito. I rappresentanti dei tiratori, detentori d'armi, commercianti d'armi e collezionisti, armaioli e cacciatori hanno ottenuto alcuni successi in sette ore di dibattito.

## L'ARMA D'ORDINANZA RESTA LEGALE

Il Nazionale ha confermato la decisione di maggioranza della SiK-N, che un'arma militare acquistata al termine del servizio dal milite, non rientra tra le armi proibite e dunque non deve soddisfare alcuna clausola supplementare rispetto ad oggi (membro in una società di tiro, tiro regolare, riconfermarlo dopo 5 e 10 anni). È un chiaro segnale che armi militari legali, devono restare legali anche dopo il termine del servizio. Questa

regola vale però solo per quelle ritirate direttamente. In caso di ulteriore alienazione, queste soggiacciono alle nuove disposizioni. Chi dunque acquista da un ex milite la sua arma ritirata alla fine del servizio, dovrà dopo cinque anni e dopo dieci anni dimostrare di essere membro di una società o praticare regolarmente il tiro sportivo. Simonetta Sommaruga ha sottolineato che sarà necessario chiarire questa regola con la UE.

## NESSUNA AUTORIZZAZIONE PER I MAGAZZINI

Anche in questo campo, il Nazionale ha seguito la proposta della SiK-N, dicendo che magazzini ad alta capacità potranno essere acquistati senza autorizzazione eccezionale. Il consiglio federale chiedeva che grandi magazzini (con più di 20 colpi per le armi da pugno e più di 10 per le armi portatili) potevano venir acquistati solo da coloro che detenevano un'autorizzazione eccezionale per la relativa arma (ad esempio per un fucile d'assalto). Il Nazionale vuole restare sulla prassi attuale che afferma che i magazzini sono acquistabili senza alcuna limitazione. Anche qui Simonetta Sommaruga ha espresso dubbi sul fatto che la UE accetti questa decisione del Nazionale.



© Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport

— Secondo il consiglio nazionale, il fucile d'assalto 90 ripreso alla fine degli obblighi di servizio da parte del milite non è da considerare come arma proibita. Se il milite venderà in seguito la propria arma, questa clausola non sarà più valida.

## IN COLLISIONE CON LA UE?

Chiaramente in rotta di collisione con la UE, secondo la consigliera federale, è andato il Nazionale con due altre disposizioni. Il Consiglio nazionale ha infatti deciso che bisogna rinunciare a marchiare ulteriori parti di armi. Inoltre ha deciso che i commercianti d'armi non devono tenere registrazione della vendita di magazzini ad alta capacità.

Ritornate al mittente le proposte dei partiti di sinistra, che chiedevano un'ulteriore inasprimento della legge oltre alle disposizioni UE.

## ORA TOCCA AL CONSIGLIO AGLI STATI

Nel dibattito d'entrata in materia, durato dalle 10 alle 12.30, le proposte della minoranza della commissione vicina ai tiratori, non hanno avuto chances. La proposta dell'UDC, di bloccare e ritornare al Consiglio federale la proposta di modifica e anche di non entrare in materia, sono state rigettate. Praticamente con lo stesso risultato finale, si è deciso di entrare in materia. Si è in seguito discusso dei vari dettagli, su più ore che – come ha affermato il rappresentante dei verdi liberali Beat Flach – è stato così complicato come capita raramente.

La proposta di legge passa ora al Consiglio agli stati, rispettivamente alla sua commissione per la sicurezza. La piccola camera deciderà sulla proposta in occasione della seduta autunnale in settembre.

## MODIFICARE DUE PUNTI

La Interessengemeinschaft Schiessen Schweiz (IGS) e con lei la Federazione Sportiva Svizzera di tiro è contenta delle modifiche apportate dal Nazionale. La IGS vede però la necessità di intervenire su due punti in particolare: i fucili semiautomatici, come ad esempio quelli usati molto nello sport di massa i fucili d'assalto 90 e 57 restano tra le armi proibite. Ne sono esclusi solo quei fucili d'ordinanza che vengono ritirati dai militi alla fine del loro servizio. De facto rimane anche

l'obbligo di appartenenza societaria e la registrazione a posteriori, quest'ultima rigettata dal popolo nel 2011 e dal parlamento nel 2013. La Interessengemeinschaft Schiessen Schweiz assieme alla Società svizzera degli ufficiali, non lascerà la presa e farà tutto il possibile per prendere influsso per togliere la proibizione delle armi semiautomatiche e la registrazione a posteriori.

## SI DECIDERÀ SUL REFERENDUM SOLO DOPO LA DECISIONE DEL CONSIGLIO AGLI STATI

Le federazioni membro della IGS prenderanno pertanto contatto nelle prossime settimane con i membri del consiglio degli stati per spiegare le esigenze dei possessori di armi e dei tiratori. La IGS spera che il Consiglio agli Stati nella sessione autunnale possa apportare importanti modifiche alla proposta di legge per evitare un referendum. A dipendenza del risultato al consiglio agli stati resta il referendum un'opzione per la IGS. Una decisione a tal proposito sarà presa dopo i dibattiti parlamentari. Solo allora sarà chiaro come sarà la legge sulle armi e quali conseguenze avrà sul tiro sportivo, sul possesso privato di armi in Svizzera.

Altre informazioni:

[www.parlament.ch/it/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaefft?AffairId=20180027](http://www.parlament.ch/it/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaefft?AffairId=20180027)

## I PROSSIMI PASSI:



La **commissione di sicurezza** del consiglio agli stati discuterà la nuova legge.



Il **consiglio agli stati** ne discuterà durante la sessione autunnale. Se si è d'accordo con il nazionale, la legge è ratificata e sarà pubblicata sul bollettino ufficiale federale.



**100 giorni**

Di tempo per un referendum per raccogliere

**50'000**  
FIRME.



# CALANDA RADLER

## DOPPIA FRESCHEZZA



**100% NATURALE E CON SOLO IL 2.0% DI ALCOL**



# L'UFFICIO FEDERALE DI POLIZIA RISPONDE ALLE DOMANDE PIÙ FREQUENTI IN AMBITO DELLA LEGGE SULLE ARMI

Cosa succede con le mie armi? Si introdurranno test psicologici? Da quando la UE ha ratificato le sue modifiche alla legge sulle armi, l'ufficio federale di polizia riceve molte domande dai tiratori sportivi. Come centro di competenza della Confederazione, fedpol ha lavorato attivamente all'elaborazione del progetto di legge del governo. Il Consiglio federale chiedeva una soluzione pragmatica, che garantisca la tradizione svizzera. Nel team fedpol lavorano anche tiratrici e tiratori. Questi sono coloro che rispondono spesso al telefono o per email alle domande. Fedpol ha risposto per «Tiro Svizzera» ad una scelta delle domande più frequenti.

## Quali condizioni devo soddisfare come tiratrice o tiratore in futuro se voglio acquistare queste armi?

Si devono soddisfare le condizioni di base per acquisto d'arma secondo il diritto vigente e in più: essere membri di una società o dimostrare di sparare regolarmente con l'arma. La dimostrazione di soddisfare una di queste esigenze è da fornire dopo 5 anni e dopo 10 anni. Non vi è l'obbligo di far parte di una società.

## Come posso dimostrare di sparare regolarmente?

Vi sono varie possibilità. Il consiglio federale definirà nell'ordinanza quali sono i modi pragmatici per farlo.

## Sarò «testato»? Chi stilerà il test psicologico?

No, non saranno introdotti test

psicologici. Il diritto odierno sulle armi contempla già che in caso di segnali di pericolo per sé o per gli altri è possibile sequestrare le armi o che non venga rilasciato un permesso d'acquisto d'arma. I medici, in tali casi, sono liberati dal segreto d'ufficio. Questa regola resta anche in futuro.

## Cosa devo fare con le mie armi?

Se siete in possesso di un'arma che rientra in questa categoria (vedi box), dovete lasciar confermare il possesso da parte di un ufficio cantonale delle armi entro tre anni. Se avete un altro tipo di

L'autore  
**ROMAN VANEK**  
è il responsabile del settore «Ausweisschriften und besondere Aufgaben» dell'ufficio federale di polizia che comprende anche l'ufficio centrale armi di fedpol.

arma, o un'arma da fuoco che è già presente in un registro cantonale, non dovete fare niente. Non dovete fare niente neanche se avete acquistato un'arma d'ordinanza direttamente dall'Esercito.

## Cosa succede quando mi faccio confermare il possesso? La mia arma viene sequestrata?

No. Il possesso può essere confermato entro tre anni dall'ufficio cantonale delle armi. Gli uffici cantonali delle armi non sono tenuti a verificare se sussistono eventuali motivi d'impedimento per il possesso di un'arma.

## In caso consiste l'eccezione per le armi dell'esercito?

Per l'acquisto di un'arma dall'esercito non cambia nulla. Questa può essere ritirata come finora; questo è garantito dalla condizione particolare che la Svizzera ha concordato con la UE.

## Perché dobbiamo riprendere la direttiva UE?

Per non mettere a rischio gli accordi di Schengen/Dubliano. Senza Schengen la nostra polizia sarebbe cieca e sorda, senza Dubliano il nostro sistema dell'asilo funzionerebbe meno bene. Noi approfittiamo a livello economico dei buoni rapporti con i nostri vicini. Anche ai tiratori Schengen porta benefici: ad esempio come tiratore potete viaggiare in Europa in modo più semplice grazie alla carta europea armi da fuoco.

Maggiori informazioni su [www.fedpol.ch](http://www.fedpol.ch).

## DI QUALI ARMI SI TRATTA?

Le seguenti armi sono toccate dalla nuova direttiva:

### Armi automatiche modificate in semiautomatiche

Ad esempio i fucili d'assalto d'ordinanza 90 e 57 modificati in semiautomatico. Non è toccato il fucile che un milite ritira direttamente dall'amministrazione federale al termine del servizio.

### Armi semiautomatiche a percussione centrale con un magazzino ad alta capacità

Ad esempio i fucili d'assalto 90 e 57, prodotti direttamente come fucili semiautomatici. Magazzini ad alta capacità sono in caso di armi portatili quelli con più di 10 cartucce e per le armi da pugno con più di 20 cartucce.

### Armi semiautomatiche portatili,

che grazie a un calcio telescopico o ribaltabile o senza mezzi ausiliari possono venir ridotti a dimensioni sotto i 60cm, senza che questo ne pregiudichi la funzionalità.

# 127'324

## PARTECIPANTI ALLA PIÙ GRANDE FESTA DI TIRO AL MONDO

Anche se l'obiettivo di 130'000 partecipanti non è stato raggiunto appieno, il **TIRO FEDERALE IN CAMPAGNA 2018** è stato una volta di più una dimostrazione della tradizione svizzera del tiro.

Testo: Silvan Meier Foto: Alex Papadopoulos, Silvan Meier, mad

Il tiro federale in campagna non ha perso la sua attrattività. Dal 8 al 10 giugno, in tutta la Svizzera hanno partecipato 127'324 persone. Sono 575 partecipanti in meno dello scorso anno, ma la federazione sportiva svizzera di tiro è molto contenta: il tiro in campagna resta la più grande festa di tiro al mondo.

Una volta di più il tempo è stato clemente con i tiratori. A parte alcuni temporali locali anche intensi, il tiro federale in campagna si è svolto sotto il sole, fatto che ha abbellito l'atmosfera in tutta la Svizzera. Ovunque vi era un vero ambiente di festa popolare. Con giornate di kick-off e con molti ospiti

importanti, il tiro in campagna era stato lanciato già alcuni giorni prima. Nel Canton Friburgo questa grande manifestazione dello sport di massa viene celebrata in modo particolare; infatti in vari distretti viene organizzato in modo centralizzato.

Percentualmente il maggior incremento lo si è avuto nei cantoni Ticino (+15,19 percento), Giura (+13,30) e Neuchâtel (+10,82). Nei cantoni di Turgovia (-12,83 percento), Uri (-11,29) e Basilea Campagna (-5,64) si è invece assistito ad un leggero calo. La statistica completa si può scaricare dal sito federativo [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)



Alla parte ufficiale del tiro in campagna a Räsch/Düdingen hanno avuto la loro parte anche i tiratori con fucili storici.



Philippe Rebord, Capo dell'esercito, è stato oratore ufficiale al tiro in campagna a Gurmels (FR).



Potere delle donne: una tiratrice al poligono Choller a Zugo.



La Turnverein Hagglingen AG ha iniziato una serata societaria al tiro in campagna.



A Düdingen (FR) il tiro in campagna è una grande festa popolare.

Heidi Röthlisberger di Zofingen (sinistra) ed Edith Schacher di Schötz mostrano la loro corona.



Anche a Zurigo i tiratori ricevono un buon rancio: il consigliere di stato Mario Fehr (sinistra) e il comandante di CA Aldo C. Schellenberg si spartiscono un bratwurst.



## GRANDE AFFLUENZA ALLA GIORNATA DELLE PORTE APERTE NEI POLIGONI

Il Tiro Federale in Campagna non è l'unica manifestazione con cui il tiro si mette in una grande vetrina. Varie società e Federazioni cantonali tentano con altre azioni di attirare i non-tiratori nei poligoni di tiro. Questa primavera, con Berna e Basilea Campagna, due cantoni hanno organizzato una giornata di poligoni aperti. Progetti simili esistono già altrove. Un giorno dei poligoni aperti è associato a sforzi e costi. Ma ne vale la pena. Questa è la conclusione della Federazione Cantonale di Basilea Campagna. Nello stesso giorno, il 21 aprile, 27 poligoni di tiro erano aperti al pubblico. 48 società hanno partecipato alla manifestazione. Per la prima volta, 1000 visitatori hanno potuto assaporare l'aria dei poligoni di tiro. Questo era l'obiettivo. Con 1053 partecipanti l'obiettivo è stato addirittura leggermente superato. «Il feedback degli ospiti è stato sempre positivo», afferma il presidente del CO Walter Harisberger. «Abbiamo già reclutato nuovi membri.» Ma il giorno dei poligoni aperti è stato anche un vantaggio per le società: il successo di un grande evento ha avuto un effetto motivante. Di grande importanza per Harisberger è il fatto che l'evento è partito senza intoppi, senza fatti degni di nota e soprattutto senza incidenti. In ogni caso, è chiaro per il CO della Giornata dei poligoni aperti che l'evento dovrebbe essere ripetuto tra due o tre anni. E forse il successo è un incentivo per altre Federazioni cantonali a fare qualcosa di simile.



A Malleray nel Giura bernese, i tiratori sono all'opera concentrati.



Anche al poligono Wishalde Baar ZG vi era un bell'ambiente – sia dal responsabile della griglia (sopra), sia al momento di pulire le armi (a sinistra).



# FRANZ MEISTER SI RITIRA

Per dieci anni ha gestito il campionato individuale juniores e il concorso spille 10m. Ora **FRANZ MEISTER** vuole ridurre i propri impegni. A casa non lo si incontrerà comunque più spesso.

Testo e foto: Silvan Meier

Nel cielo sopra il Seeland bernese, il sole lotta contro le nuvole, un ruscello si increspa dolcemente in pochi scalini verso un biotopo, una piccola panca ti invita a soffermarti. Il giardino di Franz Meister a Schüpfen è una piccola oasi di pace. Rilassato si siede nel giardino d'inverno e ripensa al suo tempo come tiratore attivo e come funzionario. Per oltre 50 anni il tiro sportivo è stato una parte importante della sua vita. Ora il soletese d'origine traccia una linea finale. Dopo dieci anni, ha inoltrato le sue dimissioni da responsabile del campionato individuale juniores e del concorso spille 10m. Circa tre anni dopo aver terminato la sua carriera come tiratore sportivo, la sua carriera di funzionario sta volgendo al termine. «Nella mia vita, sono sempre stato abbastanza fortunato di trovare il momento giusto per terminare qualcosa», afferma Franz Meister. «È tempo che i più giovani prendano il timone», dice il 70enne. Chiunque pensi che Franz Meister si goda ora la pensione nel suo giardino è sulla strada sbagliata. Piuttosto, sarà meno probabile che lo si trovi a casa. Oltre al tiro, viaggiare è sempre stata la sua grande passione. Ora vuole dedicarsi ancora di più a questa sua passione.

## GRANDI SUCCESSI, PROFONDO LUTTO

Ha condiviso le passioni di sparare e viaggiare con sua moglie Therese. La coppia Meister era allo stesso tempo rispettata e temuta nei poligoni di tiro svizzeri. Per 30 anni, i due hanno raccolto medaglie, trofei e premi, si sono stimolati l'uno con l'altro e sostenuti, se non fosse tutto andato liscio. «Il tiro ha plasmato le nostre vite», aggiunge Franz. La doppia vittoria di Therese e Franz Meister alla Finale JU+VE 2009 è indimenticabile. Migliore ricordo di

Franz Meister è anche la partecipazione come tiratore, coach e Capo Disciplina allo Ständematch Federale con il clou nel 1995, quando ha potuto portare a casa la medaglia d'oro.

Ma le esperienze comuni nello sport del tiro sono improvvisamente e inaspettatamente finite. Nel maggio 2014, Therese Meister ha vinto il Premio Feller per il tiro in campagna un'ultima volta, la medaglia non ha più potuto ritirarla. Nel giro di poche settimane è deceduta per una grave malattia di cancro. La gioia di Franz Meister nello sport del tiro è morta con lei. «Ci siamo allenati insieme, siamo andati alle gare insieme. Non potevo più farlo da solo», ricorda. Franz Meister ha superato questo momento difficile. Anche grazie a Sissy Brändle, sua compagna, con la quale convive a Schüpfen da oltre due anni.

## UN CAMBIAMENTO PER FINIRE

Il tiro sportivo è stato per Sissy Brändle un mondo del tutto estraneo. Il fatto che Franz Meister ora lasci i suoi impegni federativi non ha nulla a che fare con esso, come entrambi sottolineano. «Ho deliberatamente preso tre anni di tempo dopo la morte di mia moglie. Ora posso fermarmi con la coscienza pulita e guardare indietro con orgoglio e gioia», dice il nuovo membro onorario della FST. Il

25 marzo, ha diretto la sua ultima finale del campionato individuale juniores 10m (CIJ-P10) – con un occhio che ride e uno che piange. «Per me, il campionato individuale juniores è la competizione più bella», dice. «Quasi tutti i più importanti tiratori di pistola hanno partecipato una volta a questa mia gara.»

Il concorso spille 10m è una competizione completamente diversa. Qui, il compito principale è del responsabile di società, dal momento che questa gara si svolge in modo decentralizzato. Il compito è speciale: non si tratta solo di punteggi. Nella prima parte del programma, è necessario ottenere la rosata più piccola possibile. Per la nuova stagione, i regolamenti saranno adattati per rendere questo concorso adatto per il futuro. Le normative attuali non sono compatibili con i bersagli elettronici. Questo ora è stato cambiato – per la gioia di Franz Meister. «Spero che il numero di partecipanti cresca di nuovo.»

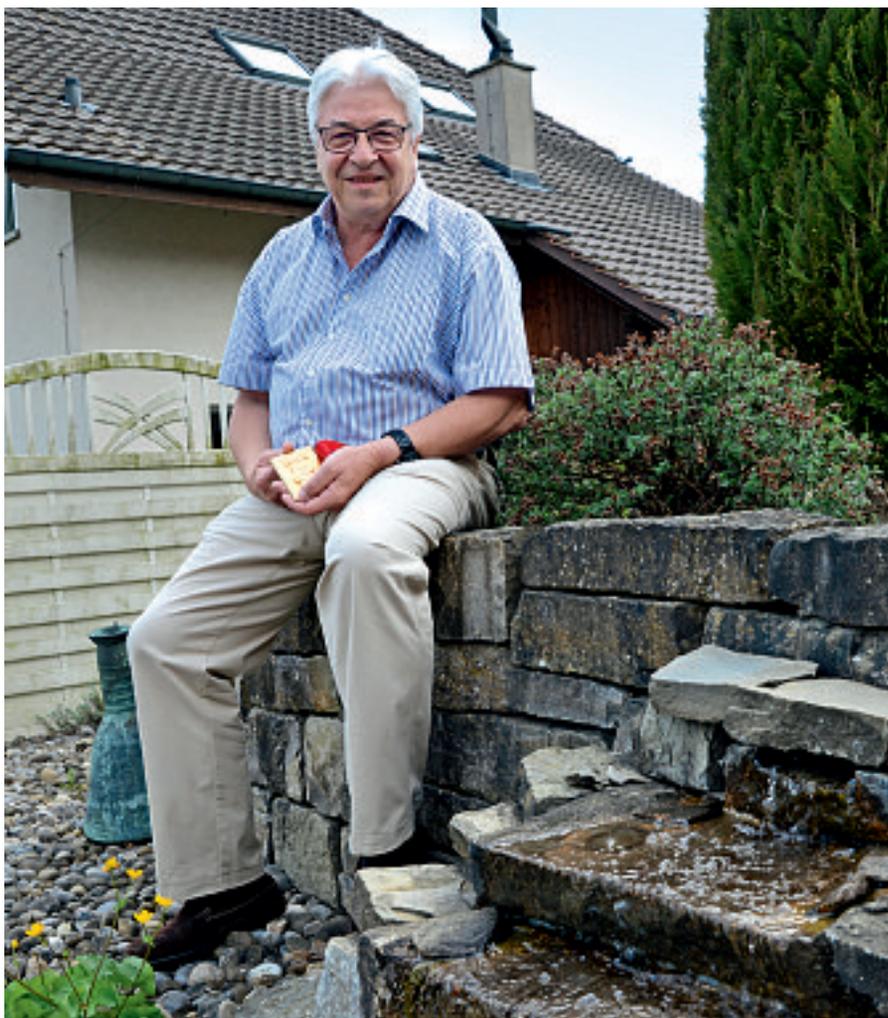
## LA CRITICA PORTA NUOVI IMPEGNI

Durante la sua attività come membro della FST – come membro della vecchia commissione tecnica e responsabile dei concorsi – Franz Meister è sempre stato attivo in modo critico e costruttivo. Questo atteggiamento la ha tenuto

**«QUASI TUTTI I MIGLIORI TIRATORI ALLA PISTOLA HANNO PARTECIPATO UNA VOLTA ALLE MIE GARE.»**

## Franz Meister

Capo concorso uscente Campionato Individuale Juniores Pistola 10m



Il giardino nella casa di Franz Meister è una piccola oasi. Qui presenta la sua medaglia d'oro dello Ständematch Federale 1995.

Franz Meister nella sua carriera ha partecipato

## 3 VOLTE

come tiratore pistola (1990, 1995 e 2000),

## 2 VOLTE

come allenatore dei tiratori pistola bernesi (2005 e 2010) e

## 1 VOLTA

come capo-disciplina pistola FST (2015) allo Ständematch Federale. Nel 1995 a Thun ha vinto l'oro con la squadra bernese.

anche nei suoi impegni quale funzionario. «Non ho mai trattenuto le critiche», ricorda. «Certamente è stata anche una ragione per cui sono venuti a cercarmi». Per lui, era sempre stato chiaro che non poteva solo criticare, ma doveva anche impegnarsi per l'ulteriore sviluppo dello sport del tiro. «Restare fermi corrisponde ad indietreggiare» è uno dei suoi motti. Restare fermo non è quasi mai accaduto nella sua carriera sportiva. Questa carriera di Franz Meister è speciale: nel suo luogo di nascita Matzendorf SO ha mosso i suoi primi passi da giovane tiratore. Nel 1968, l'esperto orologiaio si trasferì a Zurigo, dove un

anno più tardi entrò nella società di Zurigo Neumünster. Iniziò con il fucile di piccolo calibro e si unì inoltre ai balesrieri di Zurigo Höngg.

Nel 1979 vi fu una pausa: insieme a sua moglie Therese, Franz Meister si trasferì in Arabia Saudita per quattro anni. Il project manager IT era attivo in quella regione per il suo datore di lavoro di vecchia data IBM. Nel 1983 è tornato, ha comprato la sua casa a Schüpfen BE e ha iniziato di nuovo a sparare. Kurt Rey, partecipante alle Olimpiadi 1972 a Monaco di Baviera, è riuscito a coinvolgere Franz Meister per il tiro alla pistola libera. Questa è stata una seconda carriera perfetta, che è stata coronata da innumerevoli medaglie, distintivi e trofei.

### PRECISIONE SPORTIVA

Ora un altro sport ha preso il primo posto nella vita di Franz Meister. Insieme

alla sua compagna Sissy Brändle, ha scoperto due anni fa il golf. Proprio come nello sport del tiro e nel curling (un'altra passione di Franz Meister) si tratta di avere molta precisione. Insieme a Sissy Brändle vuole esplorare in futuro i campi da golf, non solo in Svizzera, ma anche all'estero. Sissy condivide con lui la passione del viaggio. L'elenco dei viaggi programmati si legge come il catalogo di un'agenzia: l'Iran, gli Stati baltici con San Pietroburgo, una gita in barca da Savona a Buenos Aires e una crociera di 55 giorni da Trieste a Yokohama. Tutto questo è in programma fino ad aprile 2019. Non c'è quasi tempo per il giardinaggio. Qualcosa cambierà comunque anche lì: sulla mappa del mondo nel giardino d'inverno, in cui tutte le destinazioni sono contrassegnate da spilli, verranno aggiunte alcune nuove bandierine. ●



## «OGNUNO SPARA QUELLO CHE PUÒ»

Nel «**SILBER-CLUB**» non c'è né comitato né tassa annuale – il punto più importante per i veterani sportivi dell'Oberland bernese è l'aspetto sociale. Naturalmente si spara anche: il socio più anziano ha 82 anni – a batterebbe anche vari tiratori più giovani.

**Testo:** Christoph Petermann **Foto:** Christoph Petermann, mad

**L**entamente si affolla la buvette dei tiratori al piccolo calibro di Steffisburg BE in questa domenica mattina soleggiata di aprile. Caffè, treccia e salsiccia vengono messi sul tavolo, i tiratori si salutano e passano un po' di tempo nella buvette, altri si preparano per la gara. «Da noi il risultato è secondario», afferma Erich Sarbach. È uno dei fondatori del «Silber-Club». Il nome del gruppo di tiro è tutto un programma. La maggior parte

dei veterani sportivi ha i capelli grigi e tutti sono dell'Oberland bernese. Il più giovane dei 13 soci – questa mattina scherzosamente chiamato «junior» – è del 1953, il più anziano, Arnold Winkelmann, ne ha 82 e proviene dal Seeland. «Con Arnold abbiamo fatto un'eccezione», afferma Sarbach. Soci del «Silber-Club» possono essere di principio solo coloro che hanno fatto parte attivamente del «OKSV-Matchschützen» (Berner Oberländer

Il «**Silber-Club**» esiste da circa 10 anni. Una volta al mese da aprile a settembre un socio organizza una giornata.

Kleinkaliber Matchschützen) dal momento che entrano nel 60. anno di età.

Il Club esiste da circa 10 anni. Una volta al mese, tra aprile e settembre, un socio organizza un evento di una giornata, sempre in poligoni differenti dell'Oberland bernese. Si spara sempre alla mattina in 2 o 3 posizioni. Il programma di tiro è individualizzato per rispetto dei tiratori, «ognuno spara quello che può», spiega Sarbach.



## «LA PASSIONE È SEMPRE ANCORA PRESENTE.»

**Erich Sarbach**

### FOCUS SU CAMERATERIA E COLLEGIALITÀ

Il «Silber-Club» non conosce né comitato né tassa sociale, ciò che conta è la camerateria e la collegialità. «Ho sempre dato molta importanza a questi fattori», afferma ad esempio Anton Berger, socio da subito del Club e tiratore appassionato. «Fucile 50m, balestra, fucile 10m e 300m: io c'ero sempre», afferma Berger. Complessivamente ai campionati svizzeri ha vinto più di 30 medaglie.

Una volta dopo un tiro match si trascorreva ancora del tempo assieme, magari con una partita a jass, ricorda il patron di una ditta che tra l'altro è specializzata nel risanamento di parapalle. «Oggi, dopo un tiro scappano tutti, non parliamo poi di una partita a jass», continua Berger.

L'individualismo nella società moderna non si arresta neanche nel tiro tradizionale – il «Silber-Club» vuole cercare in quest'ambito di opporsi alla tendenza. Così la parte «conviviale» dopo il tiro fa parte sempre del repertorio della giornata. Il «organizzatore della giornata» cucina, organizza vino e bibite come pure un dessert. Questa volta c'erano bratwurst con gratin di patate e insalata e infine una fetta di torta. Il responsabile della giornata deve anche stilare le classifiche, a Steffisburg era però un altro socio che si è fatto carico di quest'incombenza. «Negli ultimi

tempi tocca sempre a me», afferma sorridendo.

Come già indicato, i risultati non sono molto importanti nel «Silber-Club» – ciò non vuol però dire che si gareggia senza passione e serietà, al contrario. «La passione è sempre presente», ritiene Erich Sarbach. In effetti i veterani sportivi sono in azione sul poligono di Steffisburg in modo molto concentrato, il match dura tutta la mattina. Si discutono assieme i risultati, alcuni si lamentano di sé stessi se non funziona come ci si attendeva.

### UN POLIGONO IN FATTORIA

Non così Arnold Winkelmann, anno 1936 e come indicato il membro più anziano del «Silber-Club». Calmo e concentrato il 82enne assolve il suo match tre posizioni. «La mia meccanica fine non è più così buona come un tempo», afferma alla fine. Per non nascondere niente: Winkelmann

Chi vuole entrare nel «Silber-Club» deve avere almeno

**60 ANNI**

ed essere stato attivo nei Berner Oberländer Kleinkaliber-Matcheschützen.

nella prima serie ha ottenuto tre 9.9, terminando secondo nel match tre posizioni con 525 punti. «È vero, oggi ho sparato molto bene, possiamo dirlo», afferma il veterano sportivo.

«È un esempio per molti, non solo nel Club», afferma Erich Sarbach. «Racconta del tuo poligono a casa», afferma un socio. Winkelmann coltivava frutta, l'azienda è gestita oggi dai suoi figli, lui si occupa ancora di 20 alveari. In fattoria si è costruito un poligono a 10m, «ai tempi non era ancora così conosciuto». Ai tempi? «Quando è morto Kennedy?» chiede Winkelmann. «1963!», la risposta. «Ecco, ai tempi i miei colleghi di società venivano da me a casa per allenarsi con il fucile 10m», ricorda Winkelmann. Ancor oggi due colleghi vanno a trovarlo regolarmente, sono ancora più anziani di lui. «Spariamo 40 colpi con la pistola ad aria compressa, dopo beviamo un bicchiere», afferma Winkelmann.

Sta bene di salute, ma da poco ha bisogno di un apparecchio acustico ma non per colpa del tiro sportivo ma per il «lavoro con le macchine» nella sua ditta. «Oggi sparo sempre ancora senza occhiali però», afferma soddisfatto. Per 40 anni ha portato occhiali, dopo un'operazione alla cataratta alcuni anni fa non ne ha però più bisogno, «ho avuto molta fortuna.»

Cosa lo affascina del tiro sportivo? «Dopo il tiro sono rilassato, mi aiuta. Grandi problemi dopo non appaiono più così grandi», afferma Winkelmann. Un tempo ha avuto una stagione dove in

## «SIAMO UN GRUPPO TRANQUILLO DI VECCHIETTI CHE TRASCORRONO ASSIEME UNA BELLA GIORNATA.»

**Rico Molitor**



# Il nostro impegno per un nuovo io.



Avvicinatevi, passo dopo passo, al vostro obiettivo. Noi vi sosteniamo con 360 percorsi immersi nella natura. Trovate gli Helsana Trails nelle vostre vicinanze e ulteriori soluzioni preventive per la vostra salute su [helsana.ch/restare-in-salute](https://helsana.ch/restare-in-salute)

**Helsana**  
Impegnata per la vita.



Con i suoi 82 anni non è ancora fuori dai giochi: Arnold Winkelmann tiratore appassionato.

società non andava molto bene e disse a sua moglie: «smetto e vado a pescare come quando andavo a scuola.» Lei rispose: «devi sparare, altrimenti non sei tu», racconta Winkelmann.

#### FUNZIONA ANCHE SENZA STATUTI

Winkelmann negli ultimi decenni ha partecipato ad innumerevoli gare cantonali e nazionali e maestrie. «Non ho ottenuto grandi risultati a livello nazionale, ma a livello cantonale sì», afferma. «Era veramente bravo», afferma il suo collega del «Silber-Club» Christian Ryter. «Arnold ti ricordi ancora nel 2004, sparavamo uno accanto all'altro alla finale bernese del match a terra.» Ryter era primo alla penultima serie, Winkelmann secondo. «Dissi ad Arnold: uguale chi vince, importante che sia uno di noi.» E così fu: Christian Ryter vinse la finale,

Arnold Winkelmann fu argento. È stato bello ricorda Ryter. «Anche oggi è altrettanto bello quando c'incontriamo nel «Silber-Club», afferma Winkelmann, «anche se oggi mi ha nuovamente battuto.» In effetti i due lottano testa a testa anche nella gara del «Silber-Club» a Steffisburg e Ryter si impone nuovamente questa volta nelle tre posizioni.

Tra i tiratori, il Club è conosciuto non solo nell'Oberland bernese. Lo conferma Rico Molitor, un altro socio fondatore del «Silber-Club». Il figlio della leggenda dello sci Karl Molitor e già patron di un negozio di sport molto conosciuto a Wengen, è tiratore per passione e si impegna anche come pensionato per lo sport del tiro: Molitor fa i test di munizione per i fucili nella ditta dell'ex campione Pierre-Alain Dufaux. Così ha contatti con clienti di tutta la

Svizzera. Quando gli chiedono cosa sia il «Silber-Club», spiega semplicemente, «siamo un gruppo tranquillo di vecchietti che sparano in compagnia trascorrendo assieme una bella giornata. E questo senza statuti», afferma Molitor. Se le persone vogliono sapere come funziona, dice semplicemente: «È uguale se lo pianificate in Ticino o nei Grigioni, non è un problema – dovete semplicemente farlo!» «Chi lo sa, forse il nostro esempio può essere un impulso per altri», riassume Erich Sarbach, «sarebbe una bella cosa.»

Nel museo di Meisterschwanden si può ammirare la collezione completa dei cannoni anti-aerei da 20mm dell'esercito svizzero.

# IN VISITA ALLA CAMERA DEI GIOIELLI MILITARI

Nella **MILITÄRSAMMLUNG MEISTERSCHWANDEN** (collezione militare) gli interessati trovano tutto, ciò che ha a che fare con l'esercito. È ritenuta la più grande collezione privata del Paese. Contiene pezzi unici – dal cappello del General Guisan fino all'uniforme del capo dell'esercito segreto.

Testo e foto: Christoph Petermann

## «PER ME SONO I PICCOLI PEZZI QUASI PIÙ INTERESSANTI, QUELLI GRANDI LI HA QUASI OGNUNO.»

**Stefan Laib**

Collezionista per passione



La collezione di Stefan Laib comprende circa 1700 armi, tra cui vari moschetti.

**C**on questo apparecchio radio, ero in grado nel 2005 dalla cima dello Stanserhorn, in una notte stellata, di aver contatto con le truppe svizzere della Swisscoy in Kosovo», afferma Tis Hagmann. L'ufficiale di professione in pensione, negli anni 1999 e 2001 era stazionato lui stesso in Kosovo nell'ambito delle cosiddette missioni KFOR, a cui partecipava anche la Svizzera. «Per questo motivo ero in grado di identificare i relativi segnali radio.» Oggi Hagmann è segretario del consiglio di fondazione della Militärsammlung Meisterschwanden, nella quale accanto ad innumerevoli altri oggetti, è esposta anche questa radio trasmittente che allora, sullo Stanserhorn, faceva ancora parte «ufficialmente» dei mezzi dell'esercito svizzero.

Il cuore della collezione è fatto da uniformi, equipaggiamento, veicoli militari e cannoni. «La collezione dei cannoncini di difesa contraerea da 20mm dell'esercito svizzero è ad esempio completa», afferma Hagmann. Qui sono esposti tutti i modelli dal primo all'ultimo. «Il pezzo forte tra i cannoni è un Radgürtelkanone (cannone a ruote «cingolate») del 1882», afferma il segretario non senza fierezza.

Il visitatore può vedere anche oggetti della vita quotidiana del soldato, come coltelli da tasca, posate, borracce, libretti di servi-

zio ma anche lanterne a candela e a petrolio. Il numero esatto degli oggetti presenti nella collezione, non si lascia citare. «Per me sono i piccoli pezzi quasi più interessanti, quelli grandi li ha quasi ognuno», afferma Stefan Laib, fondatore della Militärsammlung Meisterschwanden.

### LA COLLEZIONE DEBORDA DA OGNI PARTE

Laib è collezionista per passione, già da bambino collezionava portachiavi, decalcomanie e francobolli. Ad un certo punto gli è venuta l'idea di collezionare materiale militare: «Non finisci mai, lo spazio determina la grandezza della collezione.» La collezione trova spazio in più immobili dell'allora industria della paglia di Meisterschwanden, immobili tutti sotto la protezione dei beni culturali. Al momento sono circa 4000 metri quadrati d'esposizione, altri 3000 sono previsti. Una nuova costruzione è in possesso della fondazione fondata nel 2014 «Militär- und Kunstsammlung Laib».

L'allargamento, incluso l'acquisto costerà circa 7.5 e 8 milioni di franchi. «Circa tre milioni e mezzo li abbiamo già», afferma Laib. Ora spera di racimolare il resto per poter realizzare per tempo l'ampliamento. «Abbiamo otto camion pieni di materiale che attende di venir esposto», continua Laib.

Nella nuova esposizione oltre ai veicoli – più di 100 veicoli militari – dovrebbe trovar posto anche la maggior collezione di cappelli militari – tra cui anche uno personale del General Guisan.

### PISTOLE AD AVANCARICA DEL 18. SECOLO

Stefan Laib colleziona tutto ciò che ha a che fare con l'Esercito svizzero. In un qualche modo ha potuto trovare anche l'uniforme di Efreim Cattelan, un tempo capo dell'organizzazione segreta di resistenza P-26. Recentemente ha ricevuto in offerta da un collezionista vallesano una centrale telefonica completa. «Ne abbiamo già alcune, ma prendiamo tutto,

Borracce di varie età: nessun'altra collezione è così completa come quella di Meisterschwanden.





**Barbara Engleder**  
Medaglia d'oro  
carabina sportiva  
50m 3x20  
Rio de Janeiro 2016

# ORO SICURO

„Uno dei motivi per cui uso da anni le munizioni RWS è la loro straordinaria affidabilità. Posso contare sempre al 100% sulle mie attrezzature sportive e così deve essere se voglio gareggiare ai massimi livelli! L'elevata precisione è un altro motivo che mi ha convinta a restare fedele al marchio RWS fin dai miei esordi. È ben risaputo il modo in cui le munizioni funzionano e come possono influenzare il comportamento in qualsiasi condizione atmosferica. Inoltre apprezzo molto la possibilità di poter scegliere fra l'intero assortimento RWS le mie munizioni preferite da sparare contro il poligono di prova, perfette per il mio fucile. Così, posso prepararmi in modo impeccabile alle sfide che mi attendono.“

*Barbara Engleder*

[rws-ammunition.com](http://rws-ammunition.com)

RWS is a registered trademark of RUAG Ammotec, a RUAG Group Company  
Importeur: RUAG Ammotec Schweiz AG - Im Hölzli 10, CH-8405 Winterthur - [www.ruag-shop.ch](http://www.ruag-shop.ch)



## «PRENDIAMO TUTTO, È UN NOSTRO PRINCIPIO.»

**Tis Hagmann**

Membro del consiglio di fondazione della  
Militärsammlung Meisterschwanden

questione di principio», aggiunge Hagmann. «Se un privato ha collezionato per anni, ho rispetto della sua passione. Dunque non voglio dire di no», afferma Laib. Non si può prendere solo i pezzi migliori.

La visita in Vallese ha tra l'altro dato i suoi frutti. La centrale telefonica aveva il numero di serie 1. «Quando l'ho visto, mi si è illuminato il viso», afferma Laib, che si definisce «feticista dei numeri». Del fucile d'assalto 57 è in possesso ad esempio dell'arma di riferimento – l'esemplare dunque che ha preceduto la produzione in serie, cioè la prima fornitura all'esercito svizzero. Anche del revolver del 1882 ha il primo esemplare. Complessivamente la

collezione ha circa 1700 armi, tra queste anche varie pistole ad avancarica del 18. secolo.

### LAVORO CASALINGO A COTTIMO PER L'ESERCITO

La Militärsammlung Meisterschwanden deve essere «un luogo neutrale di incontro con il tema «Militare ed equipaggiamento» e con la storia del Paese con esso connessa», come viene riportato sul sito internet. Non da ultimo per Laib è importante sensibilizzare i visitatori sull'importanza economica dell'esercito: «i visitatori vedono da noi bandi pubblici, con cui le ditte potevano concorrere per i vari incarichi», afferma Laib. «Molte cose, come ad esempio sacchi per il pane o per le scarpe, venivano prodotti nel passato a cottimo a casa e garantivano l'esistenza di molte persone», afferma Tis Hagmann.

La Militärsammlung Meisterschwanden è aperta di principio a tutti, «vengono giovani ed anziani, un po' dappertutto», dice Laib. Sono organizzate visite per gruppi – compresa cena e momenti da trascorrere in compagnia. Si può scegliere tra cinque menu diversi. «Si può però anche solo fare una visita di un'ora con seguente aperitivo in giardino», aggiunge Hagmann. La cuoca è la moglie di Stefan Laib.

Le visite guidate sono fatte dai membri dell'associazione «Freunde der Militärsammlung Meisterschwanden», fondata nel 2012. Sono specialisti di vari settori militari. In caso di necessità le visite sono organizzate anche in inglese o francese. È previsto che

dopo l'allargamento, la collezione resti aperta durante l'inverno in determinate giornate – nonostante esperienze negative. «Nel passato vi sono stati spesso piccoli furti, è un fatto», afferma Laib.

### PANE DALLA PANETTERIA DA CAMPO

Laib è un pozzo di idee: in futuro si pianifica anche di organizzare eventi particolari, ad esempio con l'impiego di diverse cucine da campo o panetterie da campo che – come potrebbe essere altro? – fanno parte della collezione. «Con una simile panetteria da campo si potrebbe preparare in un giorno pane per 14'000 uomini», afferma Tis Hagmann. «Conosciamo un panettiere nei dintorni, che ha prestato servizio militare e sa come funziona ed è anche disposto a farlo», racconta Laib.

L'entusiasmo di Stefan Laib e di Tis Hagmann si smorza un po' quando raccontano dei limiti imposti dall'autorità e i problemi che ne risultano. «Non passa mese che non devo scrivere per un qualche motivo al comune o al cantone», riferisce Hagmann. «Ad alcuni non piace che io dica ciò che penso», afferma Laib. «Ma io sono fatto così», afferma il collezionista per passione.

Tutte le informazioni e possibilità d'iscrizione per le visite guidate sono su [www.militaersammlung.ch](http://www.militaersammlung.ch)

Un pezzo forte del museo di Meisterschwanden: la collezione di pistole ad avancarica del 18. secolo.





Una persona conosciuta ci saluta: **RUEDI SCHNEEBELI**, fondatore della Glaser Handels AG, oggi parte della RUAG Ammotec, è andato in pensione a gennaio di quest'anno. Uno sguardo alla carriera dell'uomo d'affari che ha guadagnato molto rispetto sulla scena.

Testo e foto: Alex Papadopoulos

**C**on una fierezza visibile, Ruedi Schneebeli posiziona una piccola scatola di cartone marrone sul tavolo. Appare un po' vecchia ma per niente trasandata. «È cominciato così», spiega. In effetti sulla confezione si trova il suo nome: «W. Schneebeli – la buona cartuccia a pallini». La scatola di munizione proviene dal negozio di armi di suo padre Walter – la famiglia ha una tradizione in campo di commercio di armi e munizioni. Walter Schneebeli ha lavorato come armaiolo presso il tiratore Fritz Kuchen e ha potuto riprendere la sua ditta nel 1963. Anche se le origini della famiglia di Ruedi Schneebeli sono nel commercio, lui è piuttosto una persona schiva, un lavoratore e non un commerciante. Abbiamo un uomo d'affari della vecchia scuola davanti a noi, con origini nella parte meccanica della materia. «Dopo le scuole maggiori non sapevo in che direzione andare per il lavoro. Ho dunque fatto l'apprendistato di armaiolo. Dieci anni più tardi, in parallelo al lavoro, l'apprendista di commercio.» Questo influsso lo si percepisce in un certo modo fino ad oggi. Saggio fino ad oggi. Non si parla a vanvera, ma le cose sono dette come sono.

#### DALLA DDR FINO A NEW YORK

Gli inizi della Glaser Handels AG sono stati caratterizzati dall'industria e dalla concorrenza. La ditta del padre di Ruedi Schneebeli, W. Schneebeli Waffen, comperò la ditta Glaser Waffen, poiché vi era il timore che alla ditta tedesca Frankonia mancasse un niente per acquisire la Glaser Waffen per assicurarsi l'espansione in Svizzera. Ruscirono ad anticipare il concorrente dal nord. Nel 1984 si integrò la parte di grossista nella Glaser Handels AG, fondata e diretta da Ruedi Schneebeli. All'inizio ancora un progetto marginale con una posizione al 20% ma poi la ditta crebbe fino a 13 unità prima della vendita alla RUAG Ammotec. Questo aumento portò Ruedi Schneebeli, via la DDR, al produttore di armi da caccia Merkel (dove i processi rispetto agli standard occidentali di allora erano antiquati), la fabbrica di munizioni Norma in Svezia fino al gruppo Remington ad Ilyon, New York.

#### IL TEMA DELLO STOCK

Portato a parlare dell'insolvenza della ditta Remington, Schneebeli ha una risposta chiara alla domanda perché Re-

## «MIA MOGLIE MI HA SEMPRE SOSTENUTO E COPERTO LE SPALLE.»

**Ruedi Schneebeli**  
Fondatore della Glaser Handels AG

mington dovette richiedere la protezione dai creditori. «Remington ha troppo calcolato che Hillary Clinton diventasse presidente e ha aumentato gli stock per poter soddisfare i clienti che però non ci sono stati. Dopo l'elezione di un presidente democratico la richiesta di armi è sempre aumentata in modo esplosivo, per la paura che queste venissero proibite. Questa volta hanno speculato in modo non corretto.»

Un simile impresa è quasi costata l'esistenza a Ruedi Schneebeli. Quando la DDR si è aperta nel 1990 poco prima di sparire, per la ditta Merkel si aprì un nuovo mercato, i prezzi furono adeguati al livello del resto del mondo, dunque verso l'alto. La Glaser Handels AG grazie ai suoi contatti pluriennali con Merkel poté piazzare un'ultima ordinazione con i vecchi prezzi – un ordine importante fu emesso. Merkel a causa dei prezzi elevati aveva però molte capacità libere e poté evadere l'ordinazione in tempi record e la liquidità cadde a livelli molto bassi, fatto di per sé sostenibile ma come capita in questi casi la banca aveva appena avuto un cambio di gestione. Il nuovo direttore della banca richiese entro un mese la riduzione della linea di conto di 200'000 franchi. Ruedi Schneebeli era davanti alla rovina finanziaria e di salute, venne ricoverato all'ospedale con un infarto. Alla fine si trovò una soluzione rischiosa: Ruedi Schneebeli aumentò l'ipoteca sulla sua propria casa per salvare la ditta. Poco tempo più tardi, il produttore di munizioni Dynamit Nobel cercava un rappresentante per la Svizzera. La situazione migliorò.

La famiglia Schneebeli ha una lunga tradizione nel commercio di armi. Il padre Walter era conosciuto per la sua «buona cartuccia a pallini».



### CON RINGRAZIAMENTI IN PENSIONE

Oggi la Glaser Handels AG sotto la bandiera della RUAG rappresenta tra l'altro fucili, armi da pugno, munizioni, ottiche e altri accessori per la caccia e il tiro.

La ricetta del successo di Ruedi Schneebeli la si ascolta molto volentieri. I contatti personali sono tutto in quest'ambito – molti di questi ex partner economici li definisce oggi come amici, e con molti di loro anche dopo essere andato in pensione intrattiene ancora buoni contatti. L'autenticità ed essere conseguente è importante: non vi sono favoriti, siano essi grandi o piccoli, tutti andavano trattati allo stesso modo. «E se per caso non si ha una risposta ad una domanda, bisogna cercarla ed attendere prima di rispondere. Non esiste un esperto che sa tutto.» E anche quando si ha fatto tutto giusto, vi è sempre un po' di fortuna. Aggiunge ancora un dettaglio molto importante: «Ho sposato la donna giusta. Mi ha sempre sostenuto e coperto le spalle.»

Mentre Ruedi Schneebeli si trova ad una gloriosa fine della sua attività alla testa della RUAG Ammotec, questa comincia ora per Philip Schlegel. «Ringraziamo Ruedi Schneebeli per l'ottima collaborazione e il suo instancabile impegno. Nella sua meritata pensione, dopo 32 anni di conduzione, auguriamo a Ruedi soprattutto tanta salute e che possa realizzare i suoi desideri.»

ANNUNCIO

**mp** hörschutzberatung

hört - berätet - schützt



Annemarie Mangold-Plattner  
Scheidweg 59  
CH-1792 Cordast  
+41 (0)79 258 66 10

mangold@hoerschutzberatung.ch  
www.hoerschutzberatung.ch

Offizieller Ausrüster der  
Schweizer Schützennationalmannschaften

### seit 1966 überzeugend in System und Technik

- Kugelfanganlagen für 25/50/300m, Jagd
- Indoor-Anlagen
- Sicherheitsblenden
- Schiessstandeinrichtungen / Zubehör
- Reparatur- und Unterhaltsarbeiten sowie Ersatzteildienst für sämtliche Laufscheibenfabrikate und Kugelfangsysteme

### 300 m Kugelfangsysteme ohne Gummigranulatfüllung



Leu+Helfenstein AG | 6212 St. Erhard  
Telefon 041 921 40 10 | Fax 041 921 78 63  
info@leu-helfenstein.ch | www.leu-helfenstein.ch

# HIGHTECH NEI POLIGONI 300M

La ditta SIUS ha sviluppato il nuovo tipo **SA9005** e la visualizzazione viene portata ad un nuovo livello. Tutto questo a vantaggio dei tiratori e spettatori.

Testo: Silvan Meier Foto: Silvan Meier, mad

Come gli uccellini affamati nel nido, gli spettatori al poligono 300 metri stanno in piedi e allungano la testa per scorgere i monitor sulla linea di tiro o le stampanti sulle scrivanie. Altrimenti non è possibile vedere il punteggio di un tiratore nella maggior parte degli stand a 300 metri, per non parlare di una panoramica generale del punteggio intermedio in una competizione. Questo per il pubblico non è ottimale. SIUS corregge ora questa carenza con la nuova visualizzazione SA9005. Mentre per il bersaglio non cambia nulla, i monitor sulla linea di tiro e in particolare l'apparecchiatura di gestione dei segretari hanno subito importanti modifiche. Innovativo è anche ciò che è nascosto agli occhi dei tiratori e degli spettatori: il sistema SA9005 introduce nella tecnologia di rete un salto di qualità. La rete viene implementata nello standard Styx. Questo standard consente elevate capacità di comunicazione, alta potenza e massima affidabilità. Pertanto, il sistema è predestinato per la visualizzazione su schermi di grandi dimensioni o una trasmissione in diretta su internet.

Ma iniziamo con il monitor M95 sulla linea di tiro. Questo nuovo modello visualizza il bersaglio a colori ed è disponibile come monitor da 10 pollici. Il controllo avviene con un telecomando. Un

sicuro vantaggio di questo nuovo sistema è la gestione semplificata dei cavi: alimentazione e trasmissione dati mediante un unico cavo.

## RENDERE IL TIRO SPORTIVO UN'ESPERIENZA

Completamente nuovo, è il cosiddetto pannello di controllo BD95. Come nel piccolo calibro o nei sistemi ad aria compressa, i bersagli possono anche essere controllati centralmente con il SA9005. Ma SIUS resta ancorata alle tradizioni e ad un'unità di gestione per linea. Tuttavia, quest'unità sarà notevolmente ampliata con il nuovo sistema. Anche il funzionamento della stampante di linea e del lettore di codici a barre

Novità a colori: il monitor M95 non lascia nulla a desiderare in termini di presentazione ed è possibile un utilizzo multifunzionale.



rimane invariato. L'elemento di controllo sul tavolo del segretario ora include anche un touchscreen su cui è possibile selezionare tutti i programmi di tiro e rappresenta quindi un'alternativa al lettore di codici a barre. Ma lo schermo ha anche una seconda funzione: viene visualizzata l'immagine del bersaglio, la competizione può essere seguita facilmente. Tuttavia il monitor SA9005 può fare ancora di più: tutte le forme di visualizzazione sono possibili. «Riteniamo che la visualizzazione moderna renda le gare più attraenti e motivanti per i tiratori più giovani», afferma Marcel Bürge, project manager di SIUS. «Vogliamo offrire le ultime tecnologie e mantenere le tradizioni», questa la filosofia SIUS spiega il CEO Daniel Isliker.

## APPLICAZIONE FLESSIBILE

Con il nuovo sistema SA9005, SIUS offre una soluzione completa. Dal bersaglio, al cablaggio fino al monitor, tutto viene da un



## «VOGLIAMO OFFRIRE NUOVE TECNOLOGIE E MANTENERE LE TRADIZIONI.»

**Daniel Isliker**  
CEO SIUS

solo produttore. I componenti di alta qualità del sistema sono perfettamente coordinati e portano lo standard di qualità richiesto ai Giochi Olimpici ai poligoni di tiro di 300 metri in Svizzera. La costruzione modulare offre ulteriori vantaggi: da un lato, i singoli elementi sono compatibili con i sistemi SIUS precedenti, dall'altra parte tutti i dispositivi operativi e di visualizzazione possono essere utilizzati anche per i sistemi a 10m, 25m e 50m. Questa flessibilità è di grande vantaggio per le società di tiro. Ad esempio, possono gestire un poligono di tiro 10m a costi contenuti durante l'inverno.

### LE PROVE SONO RIUSCITE CON SUCCESSO

Attualmente, il nuovo sistema SA9005 è in fase di test a Pfyn, nel Canton Turgovia. Qui i tecnici SIUS possono testare la funzionalità dell'impianto in condizioni effettive e ottimizzarlo per le esi-

genze dei clienti. I test hanno avuto un successo costante. Questo significa molto in particolare per Dieter Läuchli. Il capo dell'ingegnere dell'hardware era incaricato di sviluppare l'hit display SA9005. «Il materiale deve essere robusto e semplice da utilizzare.» Quello era uno dei principi nello sviluppo, afferma. SIUS rimane fedele a sé stesso. Le strutture dell'azienda, situate ad Effretikon ZH, sono famose per il loro servizio decennale e impeccabile. «Per garantire la qualità ai massimi livelli ed ottenere un ulteriore vantaggio in termini di costi, consiglio di concludere un contratto di assistenza», afferma Dieter Läuchli. In questo caso, un tecnico SIUS controlla la funzionalità del sistema ogni anno. Il nuovo sistema di visualizzazione SA9005 apre nuove opzioni in questo senso. Se un poligono di tiro dispone di un collegamento internet, può essere controllato e gestito a remoto dalla sede della SIUS. Questo sistema

L'hit display SA9005 apporta innovazioni tecniche soprattutto sul tavolo del segretario e nel sistema di rete. Anche il project manager di SIUS e tiratore di punta di lunga data Marcel Bürge prende posizione volentieri dopo una pausa di tre anni.

ha già dimostrato più volte a livello internazionale la sua efficienza. Ad esempio, la Junior World Cup 2018 ISSF a Sydney è stata supportata da Effretikon.

Grazie a questa funzione, il nuovo sistema SA9005 è predestinato per competizioni internazionali come Campionati Mondiali o Europei. La maggior parte degli impianti a 300 metri sarà probabilmente venduta in Svizzera. La prima serie con 500 linee di tiro entrerà in produzione quest'anno e sarà consegnata ed installata nell'autunno e così essere disponibile per la stagione di tiro outdoor 2019.

[www.sius.com](http://www.sius.com)

A man in traditional Swiss attire, including a black hat and a dark vest with red trim, stands on a grassy hillside. He is playing a long, light-colored wooden horn. In the background, there are snow-capped mountains and a valley. In the foreground, two more horns are lying on the grass.

***Senza Swisslos alla  
Svizzera mancherebbe  
qualcosa.***

Grazie alle lotterie, ai biglietti gratta e vinci e alle scommesse sportive di Swisslos la Svizzera assume un'immagine ancora più interessante e versatile. Dell'utile di circa 350 milioni di franchi realizzato ogni anno approfittano numerosi enti, istituzioni e progetti in ambito sportivo, culturale, ecologico e sociale. Maggiori informazioni su [www.swisslos.ch](http://www.swisslos.ch).

**SWISSLOS**

***La nostra lotteria***



# ASSIEME SIAMO FORTI

I preparativi per la **FESTA FEDERALE DI TIRO DELLA GIOVENTÙ 2019 A FRAUENFELD** proseguono. Ora il comitato d'organizzazione si lancia nella campagna pubblicitaria.

Testo e foto: mad

**C**hi era questa primavera ad una assemblea dei delegati cantonale o federale, ha ricevuto le informazioni sulla Festa Federale dei giovani 2019 a Frauenfeld. Il comitato d'organizzazione ha infatti intrapreso un vero e proprio Tour de Suisse con un grande impegno per reclamizzare il proprio evento. «Assieme siamo forti» è il motto della festa. Questo vale anche per il lavoro nel CO. È il loro obiettivo dichiarato, offrire a centinaia di giovani speranze una festa e una gara indimenticabili.

La FFTG 2019 si terrà dal 28-30 giugno e dal 5-7 luglio. La centrale sarà a Frauenfeld. Si spara sul poligono Schollenholz di Frauenfeld e su quelli dei comuni vicini di Gachnang, Matzingen-Stettfurt, Thundorf e Dettighofen.

## UNA GRANDE FESTA

Molto importante, oltre ad un tiro ottimale è anche la parte conviviale. I giovani, dopo aver assolto il programma di tiro non devono sparire ma restare nella centrale e festeggiare in compagnia. Per questo motivo a Frauenfeld sono a disposizione sono vari alloggi come pure un camping.

Il comitato d'organizzazione (foto) è formato dai capi cantonali speranze della svizzera orientale. Alla testa del CO si trova l'appenzellese Manfred Koller. Il presidente del comitato d'onore è il divisionario Hanspeter Kellerhals.

[www.esfj2019.ch](http://www.esfj2019.ch)

## CONSIGLI DEGLI ORGANIZZATORI

### LA FESTA DI TIRO PER LA FESTA NAZIONALE

I Bettensee Schützen Kloten-Dietlikon organizzano per la 45. volta il tiro del 1. agosto al fucile 300m. Alla festa di tiro nelle vicinanze dell'aeroporto sono previste 4 serie (gruppo, serie Bettensee, Thunerstich e rimborso). Si spara venerdì 20 luglio dalle 16 alle 20, sabato 21 luglio 8-12 e 14-16 e mercoledì 1. agosto 8-12. Novità di quest'anno è l'organizzazione di un tiro anticipato per tutti coloro che saranno in vacanza. Sabato 7 luglio si può sparare dalle 8 alle 12. Sono benvenuti i tiratori delle categorie da U17 fino ai veterani senior. Sono ammessi tutti i fucili delle categorie A, D ed E.

Altre informazioni ed iscrizione:  
[www.bettensee-schuetzen.ch](http://www.bettensee-schuetzen.ch)

### CAMPIONATI SVIZZERI OUTDOOR CON UNA NUOVA DISCIPLINA

I campionati svizzeri al fucile 50m e 300m come pure alla pistola 25m e 50m sono appuntamenti molto importanti della stagione. I migliori tiratori della Svizzera lottano dal 2-9 settembre per la conquista dei titoli di campione nazionale. I campionati si terranno al poligono Guntelsey di Thun. Si ripropone la competizione con la pistola d'ordinanza a 25m.

Le liste di partenza e il programma di gara saranno disponibili su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)

### I CAMPIONATI DEL MONDO A CHANGWON SONO IL CULMINE DELLA STAGIONE

Dal 31 agosto al 15 settembre nella città della Corea del Sud Changwon si terranno i campionati del mondo ISSF. I nostri migliori tiratori si stanno preparando intensamente per il punto culminante della stagione. Ai CM non si lotta solo per i titoli ma anche per i primi cartellini olimpici per i Giochi 2020 a Tokyo. Non è ancora chiaro chi rappresenterà la Svizzera alle competizioni. I migliori tiratori si giocheranno i posti disponibili agli Shooting Master del 7/8, 14/15 e 20-22 luglio. Potrà essere selezionato solo chi otterrà anche un risultato minimo indicato nelle direttive specifiche della federazione (pubblicate su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)). Chi rappresenterà la svizzera ai CM di Changwon lo sapremo a fine luglio.



# APPUNTAMENTI

## LUGLIO

### 6-8 LUGLIO

Shooting Masters 7  
Fucile 10/50m:  
Schwadernau,  
Poligono Zelgli  
Pistola 10/25/50m:  
Burgdorf, Poligono  
Lindenfeld

### 7 LUGLIO

15. Maestria individuale  
fucile 300m dell'associa-  
zione svizzera dei  
matcheurs  
Buchs (AG), Poligono  
regionale Lostorf  
www.matcheschuetzen.ch

### 11-15 LUGLIO

27. Shooting Hopes  
Pilsen  
Fucile 10/50m,  
Pistola 10/25m  
Pilsen (CZE)  
www.shooting-plzen.cz

### 13-15 LUGLIO

Shooting Masters 8  
Fucile 10/50m:  
Schwadernau,  
Poligono Zelgli  
Pistola 10/25/50m:  
Liestal, Poligono Sichtern

### 14 LUGLIO

15. Maestria individuale  
Pistola 50m dell'associa-  
zione svizzera dei  
matcheurs  
Kloten  
www.matcheschuetzen.ch

### 20-22 LUGLIO

Shooting Masters 3  
Fucile 300m  
Buchs (AG), Poligono  
regionale Lostorf

### 31 LUGLIO AL 4 AGOSTO

Alpencup  
Fucile 10/50m,  
Pistola 10/25m  
Châteauroux (FRA)

## AGOSTO

### 1. AGOSTO AL 15 SETTEMBRE

2. turno campionato  
svizzero di sezione fucile  
300m e pistola 25/50m  
(CSS)  
Tutta la Svizzera

### 3-18 AGOSTO

3. turno principale  
concorso svizzero a  
gruppi pistola 25/50m  
(CSG-P25/50)  
Tutta la Svizzera

### 4 AGOSTO

18. Maestria svizzera di  
squadra fucile 50m,  
pistola 25m  
Thun, Guntelsey  
www.matcheschuetzen.ch

### 9-13 AGOSTO

Rifle Trophy  
Fucile 10/50m  
Bologna (ITA)

### 11-12 AGOSTO

PISTE (prognostische  
integrative systematische  
Trainer-Einschätzung)  
per i quadri e gli aspiranti  
quadri nazionali  
Macolin

### 16-19 AGOSTO

Lapua European Cup  
Fucile 300m  
Voru (EST)  
www.esc-shooting.org

### 17-19 AGOSTO

European Cup  
Pistola 25m  
Elva (EST)  
www.esc-shooting.org

### 17-19 AGOSTO

Shooting Masters 9  
Fucile 10/50m: Schwadernau, Poligono Zelgli  
Pistola 10/25/50m:  
Burgdorf, Poligono  
Lindenfeld / Schwadernau, Poligono Zelgli

### 17-26 AGOSTO

6. turno campionato  
svizzero a squadre fucile  
50m (CSS-F50):  
Tutta la Svizzera

### 24 AGOSTO AL 2 SETTEMBRE

7. turno campionato  
svizzero a squadre fucile  
50m (CSS-F50):  
Tutta la Svizzera

### 31 AGOSTO AL 15 SETTEMBRE

Campionati del mondo  
ISSF, Fucile 10/50/300m,  
Pistola 10/25/50m,  
Target Sprint  
Changwon (KOR)  
www.changwon2018.com

## SETTEMBRE

### 1. SETTEMBRE

Finale campionato  
svizzero a gruppi fucile  
300m (CSG-F300)  
Zürich, Albisgütli

ANNUNCIO

## GERWER SCHIESSBRILLEN



**Schiessbrillen  
vom  
Spezialisten**

Telefon: 044 844 42 48  
Hofwiesenweg 3, 8115 Hüttikon



Luzernerstrasse 94, 6010 Kriens  
Tel. 041 240 99 08 / Fax. 041 240 75 32  
e-mail: info@truttmann.ch



**Sommerferien:**

**Vom 30.07.2018 bis 20.08.2018**

**Ab dem 21.08.2018 haben wir wieder geöffnet**

Tutte le indicazioni con beneficio d'inventario; altre manifestazioni su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)

Foto: Silvan Meier



La finale della LZ-Cup avrà luogo il 15 settembre 2018 come d'abitudine nel poligono regionale Lostorf a Buchs AG. Con questa gara i tiratori di massa supportano la squadra nazionale. In cambio, i quadri della nazionale saranno impiegati come aiutanti il giorno della finale.

#### 1. SETTEMBRE

Finale campionato svizzero a gruppi pistola 25m (CSG-P25)  
Thun, Guntelsey

#### 2 SETTEMBRE

Finale Serie di campagna Fucile 300m, Pistola 25m  
Möhlin, Poligono regionale Röti

#### 2-9 SETTEMBRE

Campionati svizzeri Fucile 50/300m, Pistola 25/50m  
Thun, Guntelsey

#### 8 SETTEMBRE

Finale Concorso individuale pistola 50m  
Lausanne, Centre de tir sportif de Vernand

#### 15 SETTEMBRE

Finale LZ-Cup Fucile 50/300m, Pistola 50m  
Buchs AG, Poligono regionale Lostorf

#### 22 SETTEMBRE

Finale campionato svizzero a gruppi per giovani tiratori fucile 300m (SGMJ-F300)  
Emmen LU, Poligono Hüslenmoos

#### 22 SETTEMBRE

Finali regionali giornate della gioventù fucile 50m  
Schwadernau, Poligono Zelgli (Regione West)  
Buochs, Poligono Aamättli (Regione Mitte)  
Goldach, Poligono Witen (Regione Ost)

#### 23 SETTEMBRE

Finale campionato svizzero a squadre fucile 50m (CSS-F50)  
Schwadernau, Poligono Zelgli

#### 27 SETTEMBRE

Termine d'iscrizione campionato svizzero a squadre fucile 10m (CSS-F10)  
Tutta la Svizzera

#### 29 SETTEMBRE

Giornata dei quadri federazione sportiva svizzera di tiro  
Macolin

### OTTOBRE

#### 1-15 OTTOBRE

Finale maestria estiva pistola 10m (SoM-P10)  
Tutta la Svizzera

#### 5-7 OTTOBRE

Finale European Cup Pistola 25m  
Lissabon (POR)  
[www.esc-shooting.org](http://www.esc-shooting.org)

#### 6 OTTOBRE

Finale campionato svizzero gruppi pistola 50m (CSG-P50)  
Buchs AG, Poligono regionale Lostorf

#### 6 OTTOBRE

Concorso interferfederativo fucile 50m Elite (SVM-G50)  
Schwadernau, Poligono Zelgli

#### 6-18 OTTOBRE

Youth Olympic Games Buenos Aires (ARG)  
[www.buenosaires2018.com](http://www.buenosaires2018.com)

#### 7 OTTOBRE

Concorso interferfederativo fucile 50m Juniores (SVM-G50)  
Schwadernau, Poligono Zelgli

#### 8-12 OTTOBRE

Campo d'allenamento FST fucile/pistola 10m  
Filzbach GL, Sportzentrum Kerenzberg

#### 8-12 OTTOBRE

Finale Lapua European Cup Fucile 300m  
Zagreb (CRO)  
[www.esc-shooting.org](http://www.esc-shooting.org)

#### 12 OTTOBRE

Termine d'iscrizione campionato svizzero a gruppi fucile 10m (CSG-F10)  
Tutta la Svizzera

#### 13 OTTOBRE

Finale Giornate svizzere della Gioventù Fucile 50m: Buochs NW, Poligono Aamättli  
Pistola 25m: Stans NW, Poligono Schwybogen

#### 13 OTTOBRE

Finale Coppa estiva glarone Fucile 10m  
Näfels GL, Linth-Arena

#### 14 OTTOBRE

Finale Shooting Masters Fucile/Pistola 10m  
Näfels GL, Linth-Arena

#### 15 OTTOBRE AL 31 MARZO

Concorso Spille pistola 10m (CS-P10)  
Tutta la Svizzera

#### 15 OTTOBRE AL 31 MARZO

Concorso individuale pistola 10m (CI-P10)  
Tutta la Svizzera

#### 15 OTTOBRE AL 28 FEBBRAIO

Gara di qualifica con la pistola ad aria a 5 colpi (CFC-P10)  
Tutta la Svizzera



# SOSTENERE È UNA QUESTIONE D'ONORE

L'associazione dei donatori dei tiratori delle squadre nazionali (GöV) raccoglie dal 1983 mezzi finanziari per promuovere lo sport d'élite e le speranze. In questi 36 anni, la GöV ha potuto contare su molti fedeli donatori e sponsor. Con il versamento di almeno CHF 20.- diventi automaticamente socio donatore. Questo contributo può venir versato anche con carte corona e carte premio.

## SORTEGGIO DEL PREMIO PRINCIPALE

Con il versamento del contributo di almeno CHF 20.- hai la possibilità di vincere un bellissimo Fass90 «blum-design-edition». Questo è stato donato da blum besser-treffen (Erlenbach) e swissarms (Neuhausen).

[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)

Il premio principale:  
un Fass90 «blum-  
design-edition».



## UNA SUBARU DEL VALORE DI 26'580 FRANCHI

Un secondo pilastro della GöV è la LZ-Cup che può venir sparata al fucile 300m/50m e alla pistola. Ogni serie costa solo CHF 5.- Tra tutti i partecipanti, il giorno della finale si sortegnerà il premio principale e cioè una Subaru Impreza del valore di CHF 26'580. Ogni foglio di stand entrerà in quelli da sorteggiare. Alla finale vi sono in palio premi complessivi del valore di CHF 40'000.-.

Ordinazione delle serie:  
[info@bruenig-indoor.ch](mailto:info@bruenig-indoor.ch)

## LE INSERZIONI COLPISCONO IL LORO PUBBLICO. ESATTAMENTE.

Con una vostra inserzione nella nostra rivista raggiungete in modo diretto più di 60'000 lettrici e lettori.

La vostra persona di contatto per dati di media, possibilità di piazzare inserzioni e prezzi delle inserzioni:  
marcom solutions GmbH, Sig.ra Sandra Wehrli-Burri  
[sandra.wehrli@marcom-solutions.ch](mailto:sandra.wehrli@marcom-solutions.ch), Telefono 062 823 05 42

**DATA DI APPARIZIONE DELLA PROSSIMA EDIZIONE**  
12 ottobre 2018

**CHIUSURA REDAZIONALE PER LE INSERZIONI**  
3 settembre 2018



# MILIONI DALLE LOTTERIE PER LO SPORT SVIZZERO

Le società di lotterie **SWISSLOS E LOTERIE ROMANDE** sostengono in modo importante lo sport svizzero. Per la FST questi mezzi sono fondamentali.

Testo: mad, Silvan Meier Foto: mad

La via verso il successo è lunga, piena di ostacoli e dura. Infrastrutture e condizioni d'allenamento adeguati come pure un ambiente circostante stimolante chiaramente accanto al talento e un grande impegno in allenamento, contribuiscono in modo importante al successo sportivo. Però senza il sostegno finanziario, la via per raggiungere i migliori non è praticamente possibile.

## 160 MILIONI DI FRANCHI PER LO SPORT SVIZZERO

Le società di lotterie Swisslos e Loterie Romande si rallegrano di poter contribuire da anni con un importante supporto finanziario ai successi dello sport svizzero. Dal loro guadagno netto annualmente sono milioni di franchi che prendono la via verso lo sport; nel 2017 erano complessivamente più di 160 milioni di franchi. Questi vanno da una parte nei fondi sportivi cantonali, e dall'altra nello sport nazionale. Qui la società Sport-Toto è un legame tra i beneficiari e i fondi delle lotterie. Tra questi beneficiari vi sono Swiss Olympic, la federazione di calcio (SFV e SFL), la Swiss Ice Hockey Federation e la Fondazione Aiuto sport.

## UN CONTRIBUTO DECISIVO

Anche la federazione sportiva svizzera di tiro approfitta come membro di Swiss Olympic di que-



**SPORT-TOTO**

**LOTERIE ROMANDE**

**SWISSLOS**

I contributi di Swiss Olympic sono circa il

**15**

**PERCENTO**

del budget della federazione sportiva svizzera di tiro.

sti fondi delle lotterie. «I soldi di Swiss Olympic corrispondono a circa un 15 per cento del budget della federazione», afferma Beat Hunziker, direttore della FST: «questi mezzi sono utilizzati soprattutto per sostenere le atlete e gli atleti come pure gli allenatori.» Senza questi fondi non sarebbe possibile allenarsi e lavorare in modo professionale. Per Beat Hunziker è dunque chiaro: «I soldi delle lotterie aiutano in

modo decisivo alla concorrenzialità internazionale dei tiratori svizzeri.» Senza i soldi delle lotterie non sarebbe possibile avere un concetto dello sport di prestazione, gestire il centro nazionale di prestazione a Macolin e avere degli allenatori e allenatrici professionali nella stessa misura di come è il caso oggi.

[www.swisslos.ch](http://www.swisslos.ch), [www.sport-toto.ch](http://www.sport-toto.ch)

# UN'IMMAGINE RACCONTA LA STORIA

Su un modello per una vetrata sono visibili i dettagli dell'ex sala dei tiratori della città di Berna. La scoperta del **MUSEO SVIZZERO DEL TIRO** non è solo notevole da un punto di vista artistico, ma anche da un punto di vista storico.

Testo e foto: Regula Berger

Nel 1913 la Bürgerhaus sulla Neuen-gasse a Berna sorse come casa per i borghesi e industriali e per i partiti borghesi. Ancor prima dell'inizio della costruzione si decise di inserire una sala dei tiratori, dopo le trattative con il presidente dei tiratori di Berna Ernst Grogg. Il modello per il bersaglio di inaugurazione della sala è stato creato nel 1913. L'immagine offre una panoramica della nuova casa dei tiratori della città di Berna, inaugurata il 17 gennaio 1914. Poiché mancano le fotografie di questo periodo, l'illustrazione è notevole non solo da un punto di vista artistico, ma anche da un punto di vista storico. L'immagine mostra diversi oggetti elencati nel «libro di sala (Stubenbuch)» dei tiratori della città. Come ad esempio la sedia presidenziale, esistente ancor oggi. D'altra parte, la bandiera della società, sostituita nel 1931, non è più reperibile. Sul soffitto della stanza sono appese le tavole con gli stemmi di famiglia dei membri della società. Secondo il «Ordine di sala» ne aveva diritto chi è stato attivo da più di 10 anni nel comitato, chi era veterano o membro onorario dei tiratori della città. Ma se diventa «un pazzo, un furfante o un ladro», il suo stemma può essere tolto o addirittura distrutto. Le sculture in legno del sindaco e del comandante bernese Adrian I. von Bubenberg (secondo Max Leu) a destra della bandiera, così come Tell con il figlio Walter (secondo Richard Kissling) a sinistra, sono state create come simboli bernesi e svizzeri di precisione nel tiro e difesa della patria. Sono stati conservati fino ad oggi.

## UNA SCIARPA RISALTA IN MODO PARTICOLARE

L'imponente arco all'entrata della sala del tiratore è ornato con lo stemma di Berna con una corona murale. L'ingresso è fiancheggiato da due tiratori. I loro costumi sono ispirati alle uniformi del 16° secolo. Anche i fucili a ruota raffigurati si adattano a questo soggetto. Sorprendente è la fascia con le croci bianche fluttuanti su uno sfondo rosso, indossata dal tiratore a sinistra nella foto. Anche gli orsi della «Chindlifräs-serbrunne» di Berna del 1545 hanno una fascia simile: due orsi simili a loro volta possono essere identificati nella parte inferiore dell'immagine. Un piccolo mira con il suo fucile ad un bersaglio,

preparato dal suo compagno, mentre già solleva con la destra la corona del vincitore. Infine, sopra l'arco, vengono mostrate le scene dei vecchi tempi.

La sala del tiratore non esiste più in questa forma dopo la ristrutturazione del centro sociale nel 1981. 19 anni più tardi, ha lasciato il posto alla catena di moda Feldpausch (oggi PKZ).

Il modello per la vetrata è di Louis Halter (1886-1956). Nel 1916 aprì un atelier di vetrate a Berna. Dal 1923 l'attività è stata nel Klösterlistutz ed è ora gestita da Martin Halter (terza generazione).

[www.schuetzenmuseum.ch](http://www.schuetzenmuseum.ch)



Il modello del bersaglio d'inaugurazione della sala – una scoperta nel deposito del museo – sarà pubblicato nella prossima mostra speciale «Aus freier Hand. 200 anni degli Stadtschützen Bern» (18.08.2018 fino 17.02.2019). Il vernissage si terrà il 17 agosto 2018 alle 18 nel Museo Svizzero del tiro.

## MÄCHLER OPTIK A GOLDAU SOTTO UNA NUOVA GESTIONE



— Per molti tiratori, Mächler Optik GmbH a Goldau è il primo punto di contatto quando si tratta di nuovi occhiali da tiro. Dal 1° gennaio 2018, l'attività tradizionale nel cuore della Svizzera centrale è in nuove mani. Pia Gehringer ha rilevato la società da Christian Mächler, ritiratosi nella meritata pensione. L'ottico qualificato Tamas Benedek continua ad offrire un servizio ottimale a tutti i tiratori e consiglia i suoi clienti quando si tratta di regolazioni e le migliori impostazioni degli occhiali da tiro, in modo che ogni tiratore e tiratrice possa ottenere il massimo nel poligono di tiro. Alla Mächler Optik GmbH sono disponibili per la scelta i modelli

di occhiali da tiro delle rinomate ditte Champion o Jäggi. Con le lenti IQ e Cristallo, il negozio specializzato di Goldau può offrire la migliore qualità. Anche per richieste speciali si è nel posto giusto presso Tamas Benedek: «Soddisfiamo ogni richiesta del cliente.»

Mächler Optik,  
Parkstrasse 4, 6410 Goldau;  
Telefono 041 855 22 28.

Orari d'apertura: Lunedì-Venerdì,  
9.00-12.00/13.45-18.30; Sabato,  
9.00-12.00/13.30-16.00.

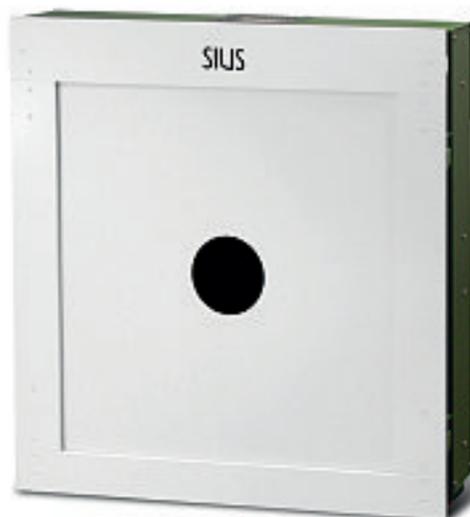
info@maechleroptik.ch  
www.maechleroptik.ch

## IL LS25/50 HA SUPERATO LA PROVA DEL FUOCO

— Nel 2017, il produttore di bersagli Sius ha lanciato il prodotto LS25/50, il primo bersaglio interamente ottico per la distanza 25m e 50m. La federazione di tiro internazionale ISSF ha messo alla prova la tecnica innovativa della produzione svizzera nelle cosiddette fasi di test. Ora il LS25/50 ha superato con bravura la prima prova pratica a livello internazionale. Ai mondiali juniores di fine marzo a Sydney (AUS), tutte le gare a 25 e 50 metri hanno avuto luogo sui nuovi bersagli. Il nuovo bersaglio viene già utilizzato anche in Svizzera. A Frauenfeld, dove era stato effettuato il test ISSF fase 2, sono attualmente installati sei bersagli a 50m e 15 bersagli a 25m. Nel poligono di tiro Rosé ad Avry sono disponibili 18 bersagli. E anche al Guntel-sey a Thun sono stati installati 42 nuovi bersagli ottici. Questi

hanno avuto il loro battesimo di fuoco in occasione dei Campionati del Mondo CISM. Anche all'estero il LS25/50 è ben accolto. I bersagli interamente ottici sono già stati esportati in Germania, Norvegia e Cina.

[www.sius.com](http://www.sius.com)



## TENEX PER CARABINE ARIA COMPRESSA

— Il produttore britannico di munizioni Eley, partner della Federazione sportiva svizzera di tiro, quest'anno compie 190 anni. In questa occasione, l'azienda di lunga data ha lanciato una nuova linea diabolino per carabina e pistola ad aria compressa. Eley fa affidamento sul nome collaudato Tenex ed esprime quindi una promessa di qualità. Ai Campionati Europei di Győr e alla Coppa del Mondo di Guadalajara, tre tiratori hanno utilizzato i prototipi del nuovo diabolino Eley Tenex. Il successo dà ragione a Eley: il terzetto ha portato a casa quattro medaglie e un nuovo record mondiale.

[www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk)

Gastronomia, hotel, nuovi prodotti,  
wellness e lifestyle – comunicateci  
i vostri consigli segreti:  
[redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)

# MERCATINO

## CERCO

### Anzeigeanlage Sius-Ascor SA 9002

Als Reserve und für Ersatzteile  
E-Mail: jos.schuler@bluewin.ch  
Tel.: 079 365 08 53

### Gewehrständer gesucht

Für die Lagerung der Gewehre in unserem Depot suchen wir Gewehrständer. Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme!

Schweizer Schützenmuseum Bern,  
Regula Berger, Museumsleiterin,  
Bernastrasse 5, 3005 Bern  
Tel.: 031 351 01 27  
E-Mail: info@schuetzenmuseum.ch

**Sammler kauft Schützenmedaillen, Kränze und Becher** (Calven, Rütli, Morgarten, Lueg, Dornach u.a.) sowie Ehrenmédalionsabzeichen und weiteres vom Schiessen. Kaufe auch Schützenhäuseräumungen und Schützennachlässe. Ich suche auch die Tell-Ehrenmedaille, grosse und kleine Meisterschaft (siehe Bild) Tel.: 071 951 40 32



## VENDO

### Anschütz Mod. 1907

Alu-Schaft mit Laufverlängerung, Irisblende und Farbfilter, mit Koffer 3000 Schuss eingeschossen  
Preis: CHF 2800.-  
Tel.: 071 891 25 79

### Anschütz Mod. 1813 Olympic 84

Mit Koffer, 350 Schuss K600 eingeschossen, Irisblende und Ringkorn  
Preis: CHF 1100.-  
Tel.: 071 891 25 79

### Elektr. Trefferanzeige

Elektr. Trefferanzeige KK50m Polytronic TG5000 kompl. mit Bildschirm inkl. Halter und Drucker, 7 Stück, Anlage ist 2018 noch in Betrieb.  
Preis: nach Absprache  
(bei ev. Besichtigung vor Ort)  
Tel.: 079 678 35 90



### KI K Matchgewehr Anschütz

Super Match 1813, sehr guter Zustand, mit kompletter Ausrüstung  
Preis: CHF 950.-  
Tel.: 076 313 31 57

### Schiessjacke Truttmann

Gr 52/54 braun, sehr guter Zustand  
Preis: CHF 200.-  
Tel.: 076 313 31 57

## PICCOLI ANNUNCI A PICCOLI PREZZI FORFETTARI

Con un vostro piccolo annuncio nella nostra rivista raggiungete in modo diretto più di 60'000 lettrici e lettori.

Spediteci il vostro annuncio per posta assieme a CHF 10 (inserzione di testo) o CHF 20 (inserzione fotografica) e una copia della vostra carta d'identità o del vostro passaporto a: Schiessen Schweiz, Kleinanzeigen, Lidostrasse 6, 6006 Luzern. Immagini (come \*.jpg, \*.tiff o \*.pdf) da spedire in alta risoluzione in forma elettronica a: redaktion@swissshooting.ch Per disposizioni della legge sulle armi, è necessaria una copia della carta d'identità/passaporto. Nell'inserzione appare solo il vostro numero di telefono. L'inserzione appare solo se viene pagata immediatamente.

#### INSERZIONI DI TESTO, CHF 10

Al massimo 250 battute, altezza 30mm

#### INSERZIONI FOTOGRAFICHE, CHF 20

Al massimo 250 battute più foto, altezza 70mm

### Standardgewehr SIG Sauer 205 mit viel Zubehör

Mit neuem Lauf (400 Schuss).  
Zubehör: Farbfilter, Pollenfilter, Ringkorn montiert 4.0 bis 5.5, Ersatz Ringkorn 3.0 bis 4.5, Laufverlängerung, ganz neue Gewehrtafche, Munitionsbox, Kunststoffriemen  
Verhandlungsbasis: CHF 2600.-  
Tel.: 079 240 72 57  
E-Mail: schranerpe@bluewin.ch



### Stgw 57

Sehr guter Zustand  
Verkaufspreis: CHF 330.-  
Tel.: 079 629 59 71

### SIG 205 LINKS

Buchenschaft, stufenlose Irisblende mit 5-fachem Farbfilter, stufenloses Ringkorn, inkl. Werkzeug, 2-Beinstütze für Reinigung, Flimmerband, Riemen, Gebrauchsanweisung, SIG-Koffer, neuwertig (ca. 400 Schuss)  
Preis: CHF 4000.-  
E-Mail: du.gilgen@bman.ch  
Tel.: 079 646 58 02

### SIG 210-2

9mm, Rechteck-Visierung, Lederetui  
Preis: CHF 900.-

### FP Morini CM84E

Match, elektr. Abzug, Koffer  
Preis: CHF 800.-

### SP Hämmerli 215 s

Reservemagazin  
Preis: CHF 600.-  
Alle in gutem Zustand und mit Instruktionen  
Tel.: 076 415 49 60

**Sturmgewehr 57PE Original**

Neuer Lauf dazu, Blaser K77 Luxus 243

E-Mail: jakob.willen@bluewin.ch

**Putzböckli in Holz lackiert**

Für Stgw 57/02 und 57/03 oder Sportlauf  
Gewehr kann in jeder beliebigen Stellung  
befestigt und gereinigt werden!

Tel.: 034 415 12 81

Neu auch für Kar 31



**Hämmerli 208S, Kab 22 lgrf**

Mit Zubehör und Koffer, top Zustand  
Schliessbrille

Iris Ringkorn neu zu Stgw 57

Tel.: 079 640 69 10

E-Mail: karl-vongunten@bluewin.ch

**Kranzkasten (Schneider)**

Weiss, Rückwand schwarz

Breite 100 cm / Höhe 60 cm / Tiefe 6 cm

Preis: CHF 110.-

Tel.: 078 808 76 96

**SIG Pistole P 210-5, 9mm Para**

Lauf 150mm und 180mm speziell

für Bleigeschosse

Originalverpackt, ungebraucht,

mit Schussbild

Tel.: 076 523 50 89

**Sturmgewehr 57, Standardausrüstung**

Wenig gebraucht, mit Putzzeug

Preis: CHF 350.-

**Karabiner 31**

Preis: CHF 180.-

Tel.: 077 520 12 32

**SIUS 8800 Trefferanzeige**

Verschiedene Ersatzteile, 4

Scheibenrechner

Tel.: 079 546 12 25

ANNUNCIO

**NaturAktiv**

**Waffen An- & Verkauf**

- Neu- & Gebrauchtwaffen
- Expertisen & Waffenschätzungen
- Büchsenmacherei

Riedackerstrasse 9  
8422 Pfungen  
Tel. 052 212 34 12  
www.waffenbörse.ch  
info@waffenbörse.ch

**Waffenbörse**

**IB. OBERAARGAUER LANDESTEILSCHIESSEN 2018**

14.-15. + 21.-24. + 28.-30. September

www.ibt2018.ch

**champion**

www.champion-brillen.ch

<b>BEZUGSGEMEINDE</b>	Kienig & Schwan	<b>TAFERS</b>	Sender Optik
<b>AUFODER</b>	Seer Optik	<b>TEULEN</b>	Brillehat Dierheim AG
<b>AMRISWIL</b>	Bitterli Optik AG	<b>THUN</b>	Kloster Optik
<b>ARLESHEIM</b>	Kryeier Optik	<b>ULM</b>	Diem Optik
<b>BÄSEL</b>	Optica Coochi SA	<b>UNTER</b>	Cemin Augenoptik
<b>BELLINGONA</b>	Rieder Optik	<b>WÄTTWIL</b>	OH Augenoptik
<b>BELP</b>	Sehstern Optik GmbH	<b>WÄTTWIL</b>	Söllberger Ulmer - Optik
<b>BERKON</b>	Optik Diopaver GmbH	<b>WIEDLISBACH</b>	Baumann Optik AG
<b>BERKON-WIDEN</b>	Kochoptik	<b>WINTERTHUR</b>	
<b>BERN - WANKDORF</b>	Elberoptik		
<b>BIBERSCH</b>	Waldner Optik AG		
<b>BREITENBACH</b>	Federer Augenoptik AG		
<b>BUCHS</b>	Optique Morand		
<b>CHATEL ST-GENIS</b>	Jäggi Optik & Hörbenutzung AG		
<b>CHUR</b>	Augenoptik Ulmer AG		
<b>DIELSDORF</b>	Vögelé Optik GmbH		
<b>DÖTTINGEN</b>	Impact Optik		
<b>ESCHFRINGEN</b>	Vögelé Optik GmbH		
<b>ERNETBRADEN</b>	Optik Völker		
<b>ERMATINGEN</b>	Roll Optik AG		
<b>FLAMATT</b>	Kriemhildio Binwyler AG		
<b>FRAUTHELD</b>	Schmutz SA - Opticiens		
<b>FRIEDBURG</b>	Optik Olwädeltscher		
<b>GELTERKINDEN</b>	Koppelman Optik & Akustik		
<b>GOLDBACH</b>	Borner Optik		
<b>HÜTTRICH</b>	Serwer-Schneidvilken		
<b>KLOSTERS</b>	Makos Klaron AG		
<b>KÖNZ</b>	Roll Optik AG		
<b>KONIGSHAGEN</b>	Schuster Optik		
<b>LAUSANNE</b>	Schmutz SA - Opticiens		
<b>LESTAL</b>	Koppelman Optik & Akustik		
<b>NALTERS</b>	Kochoptik		
<b>MURI</b>	Optik Nacken GmbH		
<b>NARPEL</b>	Selkelt Optik		
<b>NIEDERGLAUFT</b>	Sehstern Optik - R. Rebusen		
<b>OBERSCHNITZ</b>	Arby Augenoptik AG		
<b>PARSON</b>	Lunetterie de la Hoye		
<b>PRÄTTELN</b>	Koppelman Optik & Akustik		
<b>ROTHENBURG</b>	Keller Optik		
<b>SASACH</b>	Koppelman Optik & Akustik		
<b>STANS</b>	Kochoptik		
<b>SURSEE</b>	Park Optik AG		

**FÜR ALLE DISZIPLINEN  
HOHER TRAGEKOMFORT  
PERFEKT EINSTELLBAR**

**swiss made swiss technology**

Martin Truttmann  
con la dipendente  
e atleta Marina  
Schnider.

**TRUTTMANN**

**Schiessbekleidung 1.Stock**

MONTAG GESCHLOSSEN

DI, MI, FR 08.00 - 12.00 / 14.00 - 18.30

DO 08.00 - 12.00 / 14.00 - 21.00

SA 08.30 - 12.00 / 13.30 - 16.00



# 40 ANNI TRUTTMANN SCHIESSBEKLEIDUNG

La ditta Truttmann Schiessbekleidung (vestiario da tiro) è molto conosciuta nell'ambito del tiro sportivo e festeggia quest'anno il suo 40. giubileo. Il proprietario e colui che gli ha dato il nome **MARTIN TRUTTMANN** ha trasformato il suo negozio a Kriens in uno One-Stop-Shop per tiratori con ambizione – al più tardi, quando serve una giacca da tiro, tutte le strade portano da lui.

Testo e foto: Alex Papadopoulos

**C**hi entra per la prima volta nel negozio di Truttmann, farà in poco tempo una nuova conoscenza. Con un uomo anziano di statura media, capelli grigi e barba di tre giorni che conosce una sola velocità: veloce. Nonostante i suoi 74 anni, Martin Truttmann non è una persona a cui piacciono le comodità. A ritmi di due minuti saluta i clienti per nome, li consiglia con i suoi

prodotti, delega ai propri collaboratori e invia le misure alle sue sarte. «In questo ambito bisogna lavorare in modo efficiente. Coloro che stanno fermi a far girare i pollici, non servono qui da noi», spiega.

Anche lui fa parte di questa definizione. Nonostante la velocità, si nota subito la sua collegialità e autenticità: per le necessità delle persone che hanno tro-

vato la via verso Kriens, si riserva il tempo necessario. La gioia per il suo lavoro la si vede nel suo viso.

## DALLO SPORT D'ELITE A PRODUTTORE DI GIACCHI DA TIRO

L'esperienza necessaria c'è, nessun dubbio. Dal 1968 al 1974 è stato nei quadri nazionali, ha rappresentato la Svizzera ai Giochi Olimpici in due categorie,

## «VOGLIO ARRIVARE A 100.»

### Martin Truttmann

Proprietario di Truttmann  
Schiessbekleidung

come pure ai CE, CM e CM-CISM. Dal fucile standard, al moschetto, al fucile ad aria compressa, fucile d'assalto fino al piccolo calibro non vi è una categoria dove non abbia sparato ad alto livello – varie medaglie delle differenti categorie dimostrano la sua bravura e abbelliscono la sua collezione. Le conoscenze apprese le trasmette volentieri ai suoi clienti per aiutarli a migliorare i loro risultati di tiro. La ditta Truttmann non si basa unicamente sul suo proprietario, per le conoscenze tecniche. Dal 2015 la Truttmann Schiessbekleidung può contare sul supporto della tiratrice nazionale Marina Schnider – e viceversa. Prima del 2015 quando lavorava ancora come imbianchina in una piccola ditta, si è accorta della difficoltà di combinare sport e professione. L'allenamento richiedeva molte giornate di congedo non pagato, le competizioni anche. Sempre di più si accorse che il suo lavoro di allora non era compatibile con le sue ambizioni sportive. Quando Marina Schnider espresse le sue preoccupazioni in occasione di una visita presso Martin Truttmann, ricevette subito una soluzione: le propose un impiego come consulente alla vendita, incluso un supporto particolare di tempo libero per allenamenti e gare. Questo rapporto d'impiego funziona ancor oggi. Truttmann ha dovuto anche lui voltare le spalle nel 1974, al top della carriera, allo sport del tiro. Combinare sport e lavoro, già allora ma ancor di più oggi era difficile. Vi fu per lui la possibilità di entrare nel ramo assicurativo e colse l'occasione. Solo nel 1978, quattro anni dopo, poté concentrarsi interamente allo sport del tiro, riprendendo la ditta di vestiti di pelle Baumgartner/Linke. È



Durante la prova si controlla nuovamente il taglio e dove necessario lo si adatta alla corporatura del tiratore.

ovvio che lo sport del tiro ha un posto speciale nel cuore di Martin Truttmann, dallo sport di massa allo sport d'élite.

#### «NIENTE È IMPOSSIBILE»

Il buon nome della Truttmann Schiessbekleidung è presente anche oltre i confini – tiratori di punta di Italia, Australia, India, Tobago, Nuova Zelanda, Sudafrica e Brasile hanno già percorso la via fino a Kriens. Martin Truttmann è fiero di produzioni speciali per persone di piccola statura o per vestiario da tiro per lo sport per disabili come pure per la sua clientela internazionale. «Per ciò che concerne il vestiario da tiro, seguiamo sempre ancora il nostro motto: niente è impossibile.» A parte i vestiti da tiro, che oggi sono prodotti nel proprio laboratorio, l'assortimento Truttmann comprende guanti da tiro, borse, borse per fucili ed accessori e fa diventare il negozio di Kriens un vero «One-Stop-Shop». Su appuntamento, giacche da tiro possono venir prodotte su misura in un giorno. Per persone non ancora convinte, o ancora nella crescita, Truttmann offre vestiti da tiro a noleggio. Chi decide per contro nell'acquisto di una giacca su misura, può vivere veramente la professionalità dei collaboratori. Con una grande precisione, il team di Martin Truttmann prende le misure, consiglia nella scelta dei colori e controlla che la giacca calzi a pennello. A questo momento la giacca viene ancora controllata bene sulle spalle, sulla vita e se necessaria

adattata dal personale appositamente formato in modo che questa soddisfi le esigenze dei tiratori.

#### «CONTINUO FINCHÈ NON MI DIVERTO PIÙ»

Anche con 74 anni, dopo 40 anni come responsabile della ditta, Martin Truttmann non pensa ancora a ritirarsi. Anche se con Marina Schnider ha trovato un valido successore, sottolinea: «continuo finché non mi diverto più.» E aggiunge: «vorrei continuare ancora per 26 anni. Voglio arrivare a 100.» ●



Truttmann offre oltre ai propri vestiti da tiro anche vestiario per team della ditta Erima. Società possono lasciarsi consigliare in modo professionale nel Erima-Center del negozio e approfittano di sconti del 30% (>10 pezzi) fino al 40% (>50 pezzi). Nel outlet sportivo sono per contro disponibili singoli pezzi delle precedenti collezioni con sconti fino al 70%. Anche qui l'esposizione è curata dal competente team Truttmann.

# ANTEPRIMA

Numero 3 / Ottobre 2018



## I DINAMICI

— Nessuna disciplina del tiro sportivo è così veloce come il tiro dinamico. Dal 1976 i «dinamici» sono organizzati in una propria federazione, che rappresenta gli interessi dei propri membri. Soprattutto in un momento dove esiste la minaccia di inasprimento della legge sulle armi è ancor più importante. Un motivo più che valido per presentare più da vicino la federazione e la disciplina.



## IL BILANCIO SVIZZERO AI CM

— Nella cittadina della Corea del Sud Changwon dal 31 agosto al 15 settembre sono in programma i CM e la caccia ai primi cartellini olimpici per i Giochi Olimpici di Tokyo 2020. Vi racconteremo come si sono comportati i tiratori e le tiratrici svizzeri nel poligono nuovissimo (nella foto la festa di inaugurazione in marzo 2018).

## PRIMA A THUN

— Per la prima volta ai campionati svizzeri vi sarà il titolo alla pistola d'ordinanza a 25m. Con questo progetto pilota, la federazione sportiva svizzera di tiro vuole testare se la nuova disciplina trova i favori delle tiratrici e dei tiratori. Al poligono Guntelsey di Thun dal 2-9 settembre saranno assegnate più di 40 medaglie d'oro.

Per motivi redazionali sono possibili cambiamenti dei temi. Chiediamo la vostra comprensione e ci impegniamo a riprendere gli articoli in un'altra edizione.

ANNUNCIO

**WYSS WAFFEN**  
Burgdorf

Waffen • Optik • Eigenprodukte • Schiessbedarf

**Wyss Waffen**  
Blüschelengasse 7  
3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 12 20  
www.wysswaffen.ch  
info@wysswaffen.ch

**Neuer Formgriff zu SIG 210-49**

Erhältlich bei Ihrem Büchsenmacher in Ihrer Region.  
Infofax: www.wysswaffen.ch

**45. 1. Augustschiessen Kloten 2018**

www.bettensee-schuetzen.ch

Schiessprogramm

Preis	A30	SE
Gruppenziech	A30	GE 45
Bettenseeziech	A30	SE 25 35
Thunwettbewerb	A5	SE 35
Auswahlwettbewerb	A30	45

Schiessdatum

So	7. Juli 2018	08.00-12.00 Uhr
Schlussdatum		
Fr	20. Juli 2018	18.00-20.00 Uhr
Sa	21. Juli 2018	08.00-12.00 Uhr
Sa	21. Juli 2018	14.00-18.00 Uhr
Mi	1. August 2018	08.00-12.00 Uhr

**Bettensee Schützen Kloten-Dietlikon**

# IMPRESSUM



Tiro Svizzera  
Schweizerisches Schützenmagazin  
Tiratore sportivo  
Gazzetta dei tiratori

Rivista ufficiale della Federazione  
Sportiva Svizzera di tiro

## EDITORE

Federazione Sportiva Svizzera di tiro,  
Lidostrasse 6, 6006 Lucerna

**TIRATURA** 51'000 (dati REMP)

**APPARIZIONE** trimestrale

## DISCLAIMER

Riproduzione, duplicazione, memorizzazione o elaborazione di articoli e immagini, anche parziale, solo con l'autorizzazione scritta dell'editore. La redazione si riserva di accorciare, riscrivere, posticipare o anche non pubblicare articoli di autori esterni. Non ci si assume responsabilità per materiale redazionale e fotografico non richiesto.

## COPYRIGHT

© 2018 Federazione Sportiva Svizzera di tiro

**REDAZIONE** Silvan Meier (van), Christoph Petermann (cpe), Alexandros Papadopoulos (alp), Carole Troger (ctr)

**AUTORI IN QUESTA EDIZIONE** Regula Berger, Roman Vanek

## CONTATTO

Lidostrasse 6, 6006 Lucerna,  
Telefono 041 418 00 30,  
redaktion@swissshooting.ch

## LAYOUT, GRAFICA

trurnit Publishers,  
Artur Quante, Max Weber

**TRADUZIONI** Roberta Filippini

**STAMPA** Merkur Druck, Langenthal

**INSERZIONI** Sandra Wehrli-Burri  
Telefono 062 823 05 42  
sandra.wehrli@marcom-solutions.ch

## ABBONAMENTO

numero separato: CHF 6,70, abbonamento annuale: CHF 20.- Gratuito per tutti i tiratori con licenza della FST.

## SERVIZIO ABBONAMENTO

Lidostrasse 6, 6006 Lucerna,  
Telefono 041 418 00 30,  
aboservice@swissshooting.ch

# PARTNER & FORNITORI

## PARTNER UFFICIALI

### Helsana

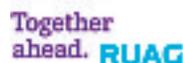
Assicurazioni  
[www.helsana.ch](http://www.helsana.ch)

### SIUS

Sistemi di bersagli elettronici  
[www.sius.ch](http://www.sius.ch)



Munizione  
[www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk)



Munizione  
[www.ruag.ch](http://www.ruag.ch)



Sistemi di bersagli elettronici  
[www.polytronic.ch](http://www.polytronic.ch)



Esercito svizzero  
[www.armee.ch](http://www.armee.ch)



Heineken Switzerland AG  
[www.heineken.com](http://www.heineken.com)

## FORNITORI UFFICIALI



Munizione  
[www.rws-munition.de](http://www.rws-munition.de)



Casseforti, armadi per armi  
[www.hartmann-tresore.ch](http://www.hartmann-tresore.ch)



Vestitario da tiro  
[www.truttmann.ch](http://www.truttmann.ch)



Occhiali da tiro  
[www.champion-brillen.ch](http://www.champion-brillen.ch)



Distinzioni / corone  
[www.a-bender.de](http://www.a-bender.de)



Tipografia, bersagli  
[www.kromer.ch](http://www.kromer.ch)



Occhiali da tiro  
[www.gerwer.ch](http://www.gerwer.ch)



Consigli in protezione dell'udito  
[www.hoerschutzberatung.ch](http://www.hoerschutzberatung.ch)



Abbigliamento  
[www.alltex.ch](http://www.alltex.ch)



Fucili sportivi  
[www.bleiker.ch](http://www.bleiker.ch)



Abbigliamento sportivo  
[www.erima.de](http://www.erima.de)



Tipografia  
[www.merkurdruck.ch](http://www.merkurdruck.ch)



Munizione  
[www.norma.cc](http://www.norma.cc)



Associazione dei donatori  
[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)

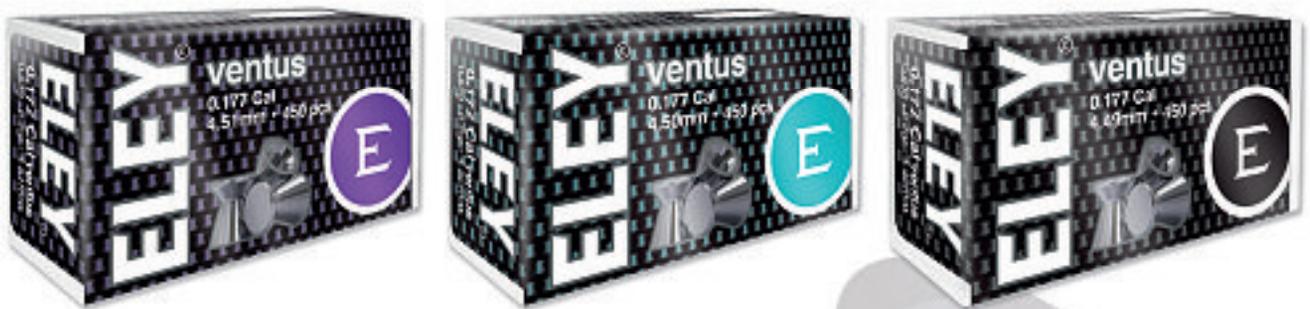


Club dei 100  
[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)

# ELEY®

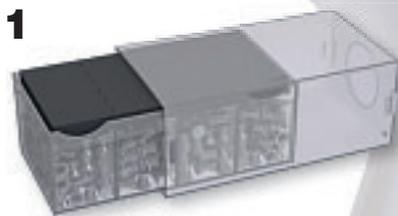
accuracy defined

## ELEY® ventus brand new competition air pellets



From the makers of the world's most accurate .22LR comes their 0.177cal range

- 3 different diameters 4.49mm, 4.50mm & 4.51mm
- Damage resistant, re-sealable packaging
- Translucent box so easy for Custom agents to check product
- 30% superior weight control within batches compared to leading brand
- Customer batch testing on electronic target now available



- Clear recyclable box great for travel
- 4 sections for easy dispense



- Fold the neoprene foam to minimise pellet rattle damage
- Click shut the box

Visit [www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk) and view the ammunition pages to order direct, or the stockists page to find your nearest retailer.

[www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk)

f/EleyAmmunition    @EleyAmmunition    @eley\_ltd

